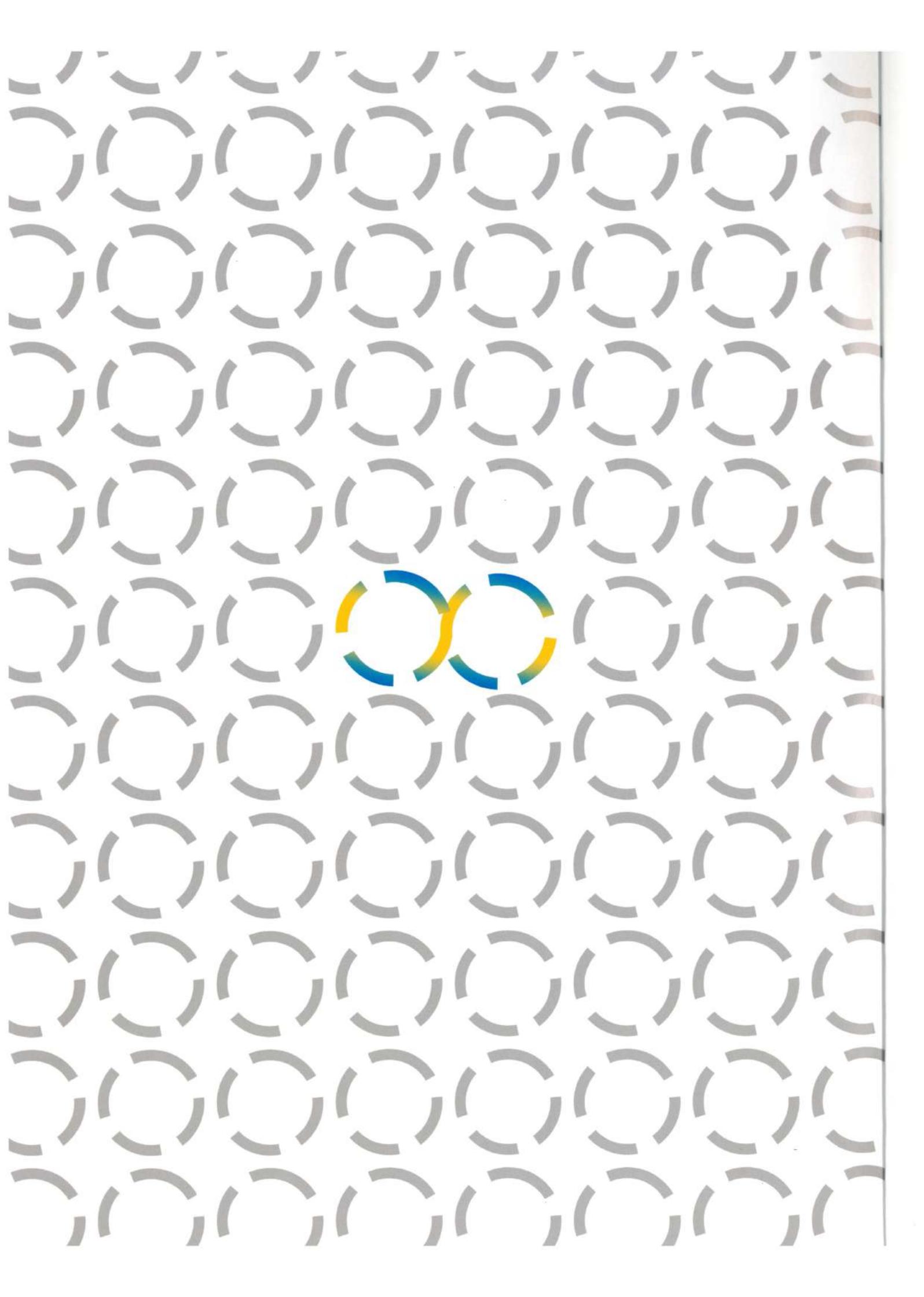


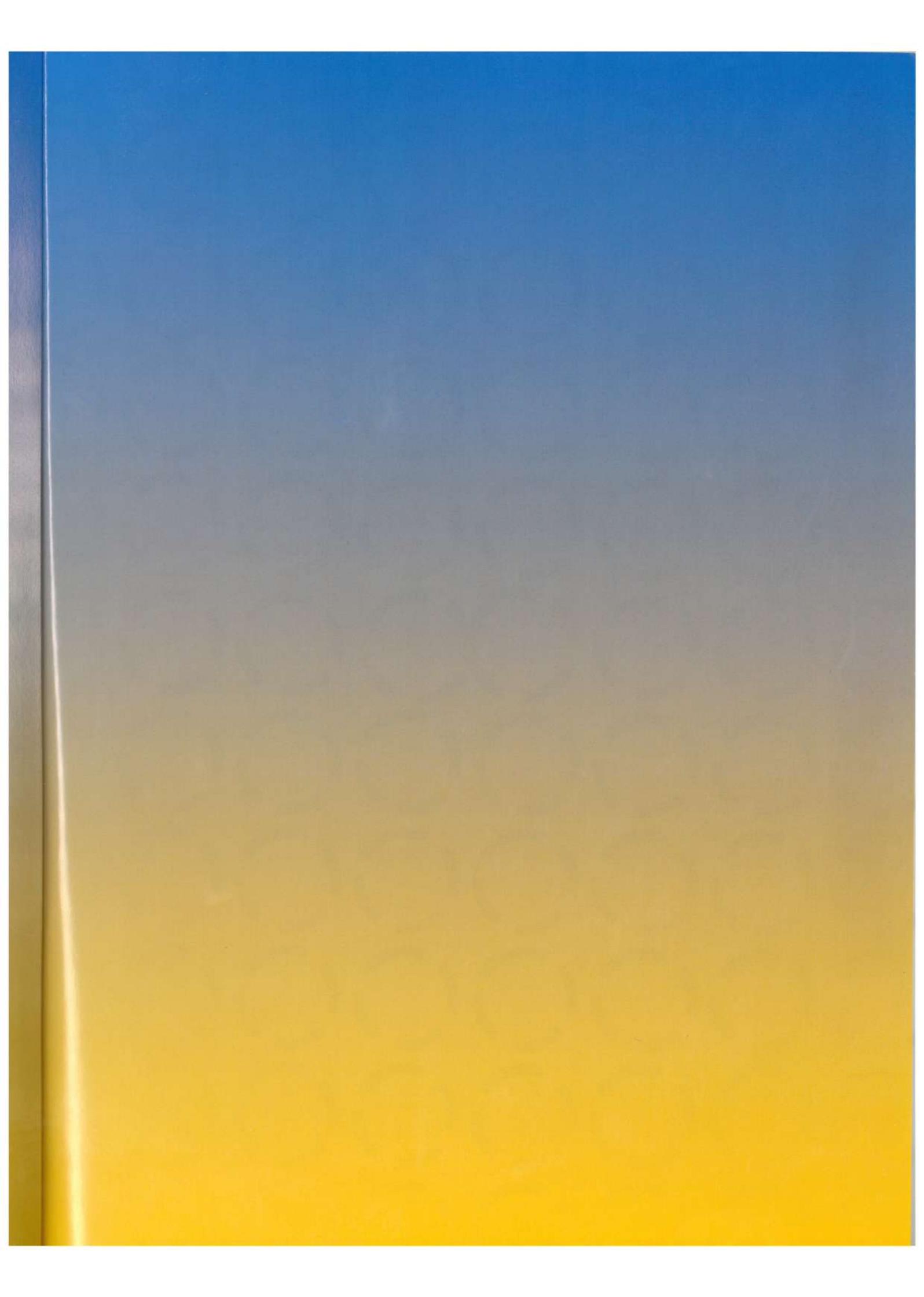
Simbiosis de Color  
Exposición de Arte Contemporáneo  
Chino Panameño

中国当代艺术  
交流展  
色彩  
共生

CRUZAR  
EL  
OCÉANO  
2016  
跨越大洋







# 色彩 共生

中国当代艺术交流展

## Simbiosis de Color

Exposición de Arte Contemporáneo  
Chino Panameño



2016/07/27 - 2016/09/02

## 主办单位 Presentan

中国-巴拿马贸易发展办事处  
Oficina de Desarrollo  
Comercial Chino-Panameño

巴拿马共和国国家文化局  
Instituto Nacional de Cultura (INAC)  
de la República de Panamá

## 承办单位 Organizan

中国对外文化集团公司  
China Arts & Entertainment Group

巴拿马当代艺术博物馆  
Museo de Arte Contemporáneo Panamá

巴拿马ASA基金会  
Fundación ASA Panamá

## 支持单位 Patrocinador

中华人民共和国文化部  
Ministerio de Cultura de la  
República Popular China

## 策展及赞助 Curaduría y Auspicio

Fundación ASA Panamá  
巴拿马ASA基金会

Emerging Young Artists Inc.  
加拿大新锐青年艺术协会

## 合作机构 Cooperación



CRUZAR  
EL  
OCÉANO

2016  
跨越  
大洋



**2016 中拉文化交流年**  
**China-Latin America and Caribbean**  
**2016 Year of Culture Exchange**

## 致辞



### 写在中国当代艺术交流展开幕之际

今年是中拉文化交流年，中国驻巴拿马贸易发展办事处与中国文化部，中国对外文化集团公司，巴拿马文化局，巴拿马ASA基金会，巴拿马当代艺术博物馆联手举办中国当代艺术交流展，共同打造中拉文化年的新品牌。这对于传播中华文化，促进中拉中巴人民间的文化交流，增进中国与拉美地区人民的相互了解和友谊具有重要而积极意义。

此次展览的主题定为“色彩共生”，共选取了近30位中国和巴拿马两国艺术家的近60幅作品展出，其中不乏艺术性与社会性俱佳的好作品，给巴拿马民众带来中国艺术家们的艺术与社会思考，为巴各界人士奉献了一场艺术大餐。特别是，数位巴拿马华裔青年优秀作品的参展，为已在巴拿马举办多次的中国当代艺术展增添了新的风尚与特色，也开辟了中巴文化交流与合作的新途径，令人高兴。

在此，我感谢巴拿马文化局和巴拿马当代艺术博物馆的积极合作，感谢中国文化部，中国对外文化集团公司和ASA基金会的努力和贡献，并热烈祝贺本次展览取得圆满成功！

**王卫华**

中国巴拿马贸易发展办事处代表

## Agradecimiento

La Oficina del Desarrollo Comercial Chino Panameño junto con el Ministerio de Cultura de China, el Grupo Empresarial de Arte y Entretenimiento Chino, el Instituto Nacional de Cultura de Panamá, la Fundación ASA, la Asociación Panameña de Amistad con China y el Museo de Arte Contemporáneo de Panamá celebran este año la Exposición de Arte Contemporáneo Chino Panameño y además, crean de manera conjunta el Año de la Cultura China e Hispanoamericana. El fin de dicho evento es el de promover el intercambio cultural entre China e Hispanoamérica basándose en el entendimiento y la amistad que existen entre ambas.

La exposición recibe el nombre de Simbiosis de Color, consta de sesenta obras artísticas de carácter social y participan treinta artistas Chinos y artistas Chino Panameño. Dichas obras permiten que los espectadores conozcan a los artistas chinos y la sociedad que reflejan en su arte, ofreciendo un banquete artístico en el que participan personas de distintos orígenes, principalmente jóvenes panameños de origen chino. Las numerosas exposiciones de arte contemporáneo chino celebradas en Panamá han dado lugar al desarrollo de un intercambio cultural entre ambos países en el que los artistas han intercambiando nuevas tendencias y peculiaridades artísticas.

Por todo esto, estoy enormemente agradecido por la colaboración del Instituto Nacional de Cultura de Panamá y el Museo de Arte Contemporáneo de Panamá. También doy las gracias al Grupo Empresarial de Arte y Entretenimiento Chino, a la Asociación Panameña de Amistad con China y a la Fundación ASA por su gran esfuerzo y dedicación. Por último, me gustaría dar la enhorabuena por el próspero éxito de esta exposición.

Wang Weihua

Representante de la Oficina del Desarrollo Comercial Chino Panameño

## Agradecimiento



### Simbiosis de Color: entre lo tradicional y lo cotidiano

Para el Instituto Nacional de Cultura de la República de Panamá es un honor ser parte de la Exposición de Arte Contemporáneo Chino Panameño, Simbiosis de Color. Agradecemos a la Oficina del Desarrollo Comercial Chino Panameño y al Ministerio de Cultura de China, y felicitamos al Grupo Empresarial de Arte y Entretenimiento Chino, a la Fundación ASA y al Museo de Arte Contemporáneo por la organización de esta exhibición en el marco del Año de la Cultura China e Hispanoamericana cuyo objetivo es promover la interculturalidad entre China e Hispanoamérica.

En el caso particular de Panamá, la presencia de la cultura china está en cada espacio y momento de la realidad nacional. Panameños destacados de ascendencia china hemos tenido en la diplomacia, la medicina, la cocina, la arquitectura, la política, en los medios de comunicación, en la ciencia, la música, el deporte, en la educación, la literatura y la pintura. Los aportes de la cultura china en Panamá se instalan desde los momentos históricos del ferrocarril al canal de Panamá, hasta el barrio chino, las fiestas, la religiosidad y el arte tradicional.

Los paisajes, las flores y los pájaros son las representaciones y categorías simbólicas de la pintura tradicional china, pero una mirada rápida a Simbiosis de color nos permite tener un encuentro con nuevos lenguajes que van más allá sin abandonar el respeto y el gusto tradicional. Los artistas de esta muestra violentan los códigos de lo cotidiano para crear un lenguaje actual sin dejar de lado la figura humana como principal protagonista.

En algunos artistas se puede sentir una brocha violenta, tanto en el lienzo como en las esculturas y las fotos, y en otros la ternura del pincel nos expresa emociones profundas y una comprensión de la realidad distinta. Quiero felicitar de manera especial a los artistas panameños de ascendencia china que desfilan en esta exhibición. Los elementos de la cotidianidad panameña y su idiosincrasia están simbolizados en este racimo de artistas que con el rigor del bambú y la belleza del jade nos representan.

Janelle Davidson

Directora del Instituto Nacional de Cultura de Panamá

## 致辞

### 色彩共生：在传统和日常之间

对于巴拿马共和国国家文化局来说，举办“色彩共生—中国当代艺术交流展”是一份荣幸。在此我们感谢中国-巴拿马贸易发展办事处和中华人民共和国文化部，并为画展在中拉文化交流年的契机下举办向中国对外文化集团，ASA基金会和巴拿马当代艺术博物馆表示祝贺。

对于巴拿马来说，中国文化早已渗透在时间和空间的每个角落。无论是外交，医疗，烹饪，建筑，政治，传媒，科学，音乐，体育，教育，文学还是绘画领域，巴拿马华裔无处不在。从铁路到巴拿马运河，再到中国街区，节日，信仰，传统艺术，中国文化注入巴拿马早已不是一朝一夕之事。

在中国传统绘画“国画”中，景、花和鸟是三个最具代表性的元素。然而，对于“色彩共生”匆匆一瞥，我们却发现，在保留和尊重了传统元素的基础上，更是多了一些更深刻的新的表达形式。参展艺术家打破常规，建立现代化的绘画语言，同时又将人物形象作为主角完好的保存了下来。

参展作品中的一些绘画或雕塑让我们体会到了激烈的情感抒发，然而还有另外一些作品用他们的柔情描绘深邃的情感并阐述不一样的现实。在此，我想通过一种特殊的方式对这些参展的艺术家们表示祝贺。巴拿马日常的点滴以及个人特质的融合已然成为这一类艺术家的象征，他们用竹之严谨，玉石之美向我们表达着他们自己。

詹妮亚·戴维森  
巴拿马国家文化局局长

## Agradecimiento



Por segundo año consecutivo el MAC Panamá, acoge la muestra de Arte Contemporáneo Chino organizada en conjunto con la Oficina de Desarrollo Comercial Chino Panameña, INAC y la Fundación ASA Panamá, con el objetivo de establecer lazos de intercambio cultural y artístico entre China y Panamá. Es una gran oportunidad para mostrar la excepcional efervescencia cultural y artística china donde el pasado milenario se une a un presente en constante evolución con diversidad de temas y heterogeneidad de miradas. Miradas que también se unen a la identidad panameña de la mano de artistas jóvenes que usan lo oriental como marco de referencia e hilo conductor en su trabajo artístico.

Agradecemos la confianza depositada en el MAC e invitamos a todos los panameños y panameñas a que nos visiten en una oportunidad única de conocimiento del arte contemporáneo chino y panameño.

Silvia Estarás Manzano  
Directora Ejecutiva  
MAC Panamá, Museo de Arte Contemporáneo

## 致辞

本着建立中国和巴拿马两国文化和艺术交流桥梁的宗旨，由中国-巴拿马贸易发展办事处，巴拿马共和国国家文化局和巴拿马ASA基金会共同举办的中国当代艺术交流展将于巴拿马当代艺术博物馆进行展出，这也是该馆连续两年内再次承接本展览。中国上千年的历史积淀融合了现今各领域的备受关注的演变，由此孕育而生的饱满的文化和艺术得以借助这个良好契机进行展现。青年艺术家以东方元素为框架和基准进行艺术创作带来的巴拿马特色也因此吸引了众多目光。

感谢巴拿马当代艺术博物馆对本展览的信心，并诚挚邀请所有巴拿马人民借助这个难得的契机认识并了解中国和巴拿马的当代艺术。

西维亚·艾斯达拉斯·曼萨诺  
执行馆长  
巴拿马当代艺术博物馆

## 前言

2016年是中拉文化交流年。文化如水，润物无声，文化交流对于沟通中拉人民心灵、加深互相了解、深化彼此信任、促进中拉整体合作发展等发挥着重要且独特的作用。习近平主席在出访巴西提出构建“五位一体”的中拉关系新格局时，就将“人文上互学互鉴”置于极其重要的位置。加强文化交流，是提升国家软实力的重要举措，同时也鼓励中拉人民成为不同文明和谐共处、相互促进的典范，铸就起共同繁荣发展的“中拉梦”。

本次展览以色彩为纽带，交织出共生的文化精神。共邀请了二十几位中巴艺术家呈现出丰富多彩的艺术表达，述说大洋两岸的文化、风土人情和民俗习惯。这些艺术作品既包含了丰富的艺术创作风格，体现了各个年龄的艺术家不同的艺术面貌，又包含了中拉各自的文化特色，同时也融合国际当代艺术的共同元素，体现了全球化背景下的多元文化交流与共生。

参展的艺术作品注重传统与当代并举，高雅与通俗兼备，旨在通过展示中国文化和拉美文化的魅力，介绍中拉当代艺术的核心价值观，宣传中国和平发展的治国理念。

大自然中的生物存在着共生互利关系，人类文明社会同样也离不开文化共生。ASA基金会在中拉文化年所举办的《色彩共生》展览中，希望为巴拿马人民展示东西交汇的崭新中国当代艺术。

愿中国与拉美的文化交流在缤纷色彩的艺术表达中共同成长！

ASA基金会策展团队

## Prefacio

El Año de Intercambio Cultural China-América Latina, que se celebra en 2016, es una destacada y extraordinaria iniciativa que va a permitir el acercamiento entre China y Latinoamérica así como el entendimiento mutuo entre ambas culturas. En su visita oficial a Brasil, el Presidente Xi Jinping propuso la creación de un nuevo modelo de relaciones internacionales sino-latinoamericanas denominado cinco en uno. Uno de estos cinco campos de actuación es el del aprendizaje mutuo en materia de cultura entre China y América Latina. Además de fortalecer el intercambio cultural, se pretende fomentar el respeto mutuo entre ambas civilizaciones, que sirvan de ejemplo la una a la otra y que la fusión de ambas culturas enriquezca culturalmente a ambos países.

Esta exposición de carácter unificador supone una simbiosis de culturas y mentalidades, y ha contado con la colaboración de veinte artistas sino-latinoamericanos que han representado las costumbres populares de ambos extremos del Océano Pacífico a través de sus creaciones artísticas. Dichas obras muestran una amplia variedad de estilos de creación, manifiestan distintos rasgos artísticos de artistas de diferentes edades, incluyen las características culturales propias de China y Latinoamérica, fusionan los elementos comunes del arte contemporáneo internacional y simbolizan el intercambio multicultural o simbiosis dentro del contexto de la globalización.

Las obras expuestas fusionan tradición con vanguardia y elegancia con vulgaridad, y presentan los valores principales del arte contemporáneo sino-latinoamericano mediante la manifestación del atractivo de ambas culturas.

De la misma manera que en la naturaleza la simbiosis consiste en la asociación de organismos de especies diferentes para beneficiarse mutuamente en su desarrollo vital, la humanidad utiliza la simbiosis cultural para que los distintos pueblos se enriquezcan. La Fundación ASA Panamá espera que mediante la celebración de la exposición Simbiosis del color durante este año de intercambio cultural se produzca un enriquecimiento del arte contemporáneo chino y latinoamericano.

Asimismo, desea que el intercambio cultural entre China y América Latina mediante obras artísticas tan diversas y variadas representen el crecimiento de China.

Equipo de Planificación de Exposiciones  
Fundación ASA Panamá



艾旭东  
Ai Xudong

白晓刚  
Bai Xiaogang

范学宜  
Fan Xueyi

胡曰龙  
Hu Yuelong

康蕾  
Kang Lei

刘峥  
Liu Zheng

## 中国艺术家

Artistas Chinos

石煜  
Shi Yu

詹滢  
Zhan Ying

杨韬  
Yang Tao

张从云  
Zhang Congyun

郑路  
Zheng Lu

周松  
Zhou Song

## 展览

2015  
《密室与花园 - 艾旭东·蒋雨双个展》  
北京虹墙画廊

2015  
《东方之美》跨越大洋中国艺术家作品展  
圣地亚哥 智利

2015  
《意中双年展》  
都灵 意大利

2014  
《新亚洲国际艺术展》  
韩国 青州

2014  
《就地出发·中国当代陶瓷国际大展》  
今日美术馆 北京

## Exposiciones

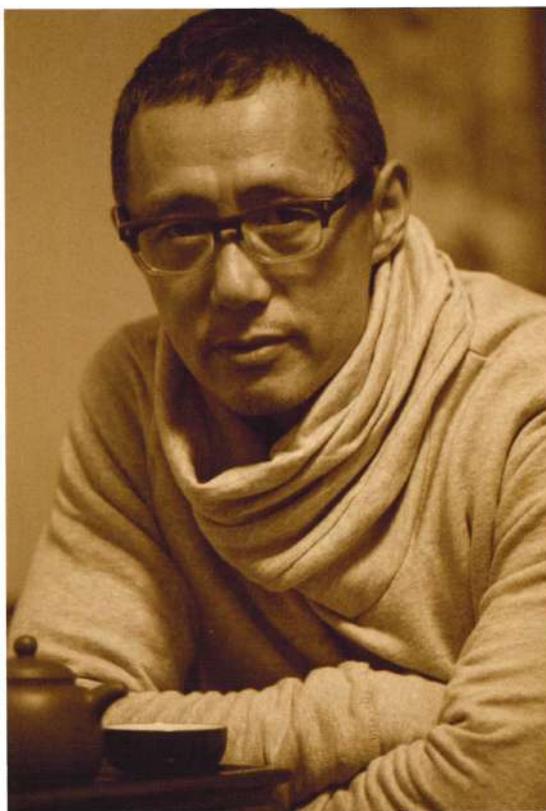
2015  
"Cámara Secreta en el Jardín"  
Exposición de Ai Xudong y Jiang Wu  
Galería de Arte Hongqiang, Pekín, China

2015  
"Cruzar el Océano: Belleza Oriental"  
Exposición de Arte Contemporáneo de China  
Palacio Schacht, Santiago de Chile

2015  
"Exposición Bienal China-Italia"  
Torino, Italia.

2014  
"Nueva Asia"  
Exposición de Arte Internacional  
Cheongju, Corea del Sur

2014  
"St. Art"  
Exposición Internacional de Cerámica de Arte Contemporáneo China  
Museo de Arte Today, Pekín, China



艾旭东  
Ai Xudong

1968年生于新疆  
毕业于中央美术学院壁画系, 现为职业艺术家

Nació en la Región Autónoma de Xinjiang en 1968.  
Se graduó de la facultad de pintura mural de la  
Academia Central de Bellas Artes de China.  
Actualmente es artista profesional.



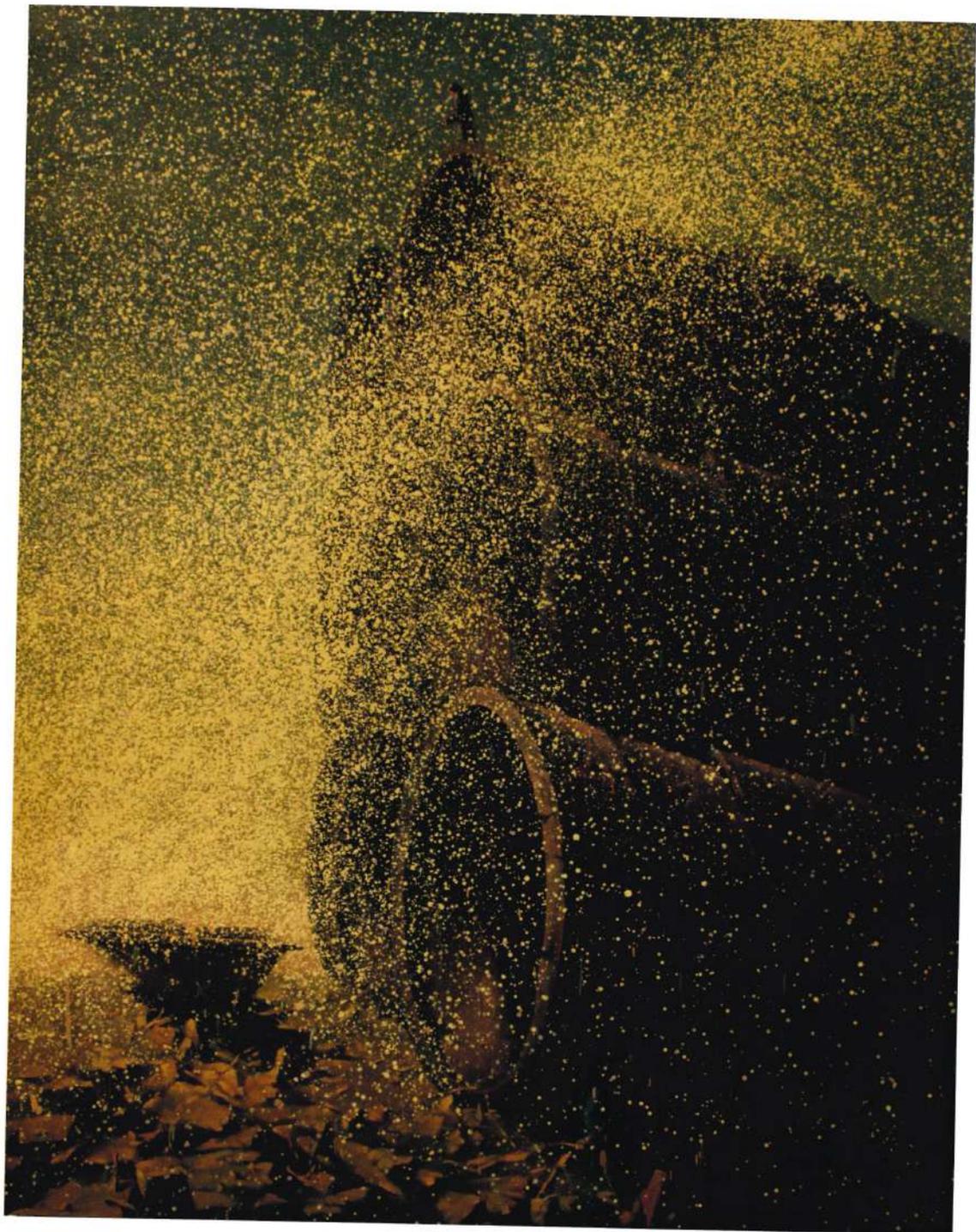
我在高处抛下长长的钓饵  
Estoy lanzando anzuelos desde las alturas

布面油画 Óleo sobre lienzo  
150 x 130 cm



工作场景局部  
Vista del estudio

布面油画 Óleo sobre lienzo  
25 x 25 cm x 40



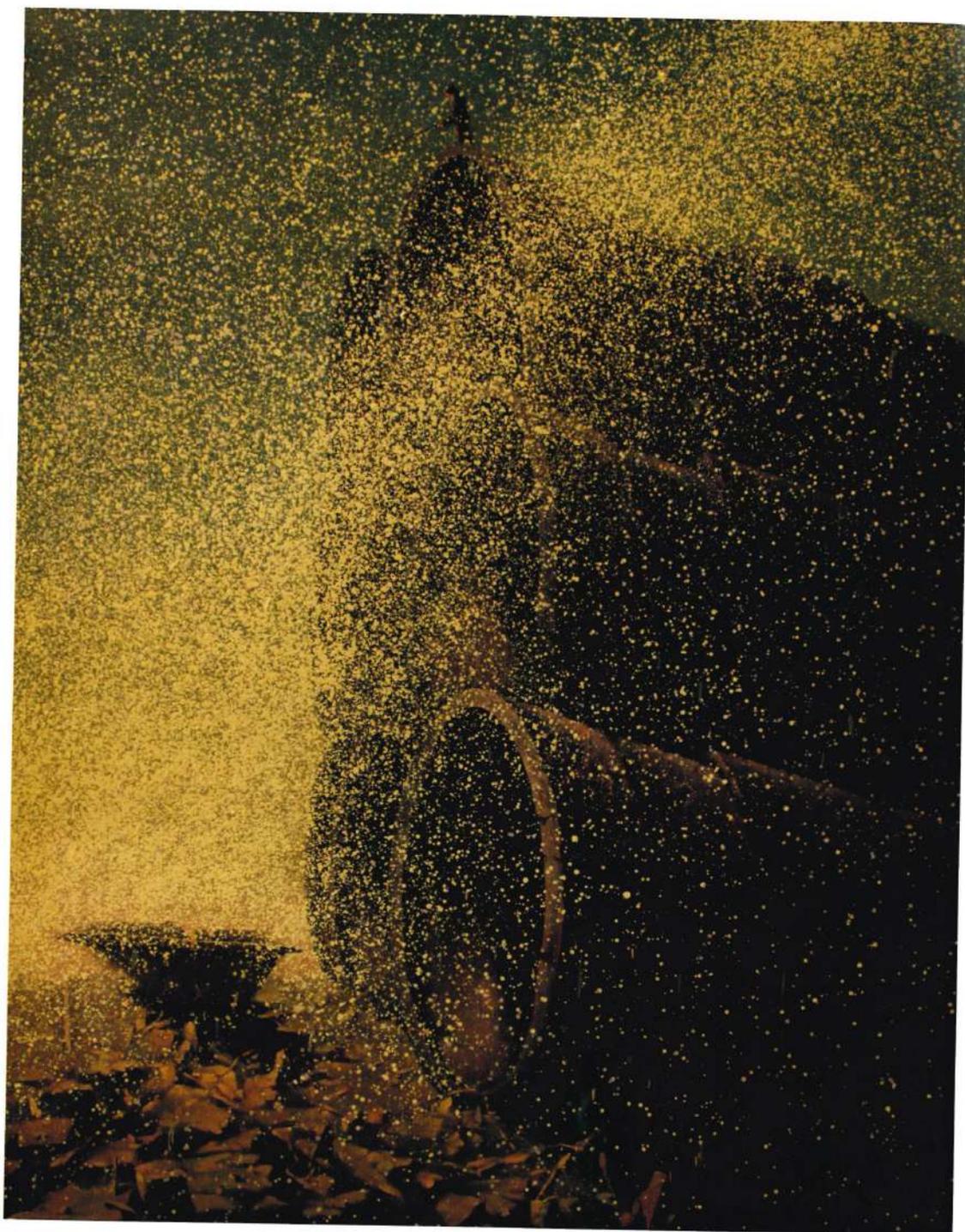
我在高处抛下长长的钓饵  
Estoy lanzando anzuelos desde las alturas

布面油画 Óleo sobre lienzo  
150 x 130 cm



工作场景局部  
Vista del estudio

布面油画 Óleo sobre lienzo  
25 x 25 cm x 40



我在高处抛下长长的钓饵  
Estoy lanzando anzuelos desde las alturas

布面油画 Óleo sobre lienzo  
150 x 130 cm



工作场景局部  
Vista del estudio

布面油画 Oleo sobre lienzo  
25 x 25 cm x 40

## 展览

2015  
《接力—中央美术学院教师写生创作展》  
北京 中国美术馆

2014  
《跨越大洋—中国艺术家当代作品展》  
巴拿马 当代艺术博物馆

2013  
《学院》—中央美术学院青年教师十人展  
北京 今日美术馆

2012  
《新学院精神系列》—白晓刚个展  
北京 中间美术馆

2007  
《白晓刚作品展》  
北京 798 源画廊

## Exposiciones

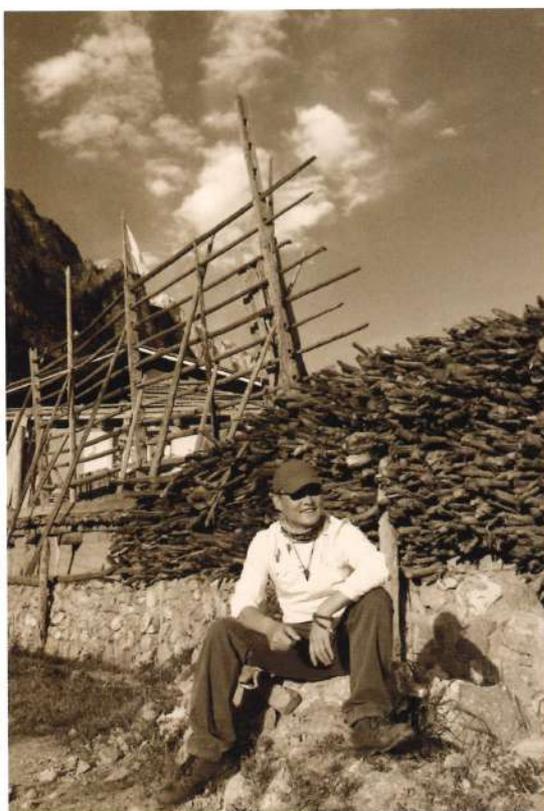
2015  
"Relevo"  
Exposición de Maestros de la Academia Central de Bellas Artes  
Museo Nacional de Bellas Artes, Pekín, China

2014  
"Cruzar el Océano"  
Exposición Arte Contemporáneo de China  
Museo de Arte Contemporáneo Panamá, Ciudad de Panamá, Panamá

2013  
Exposición "Diez Profesores Nuevos de la Academia Central de China"  
Museo de Arte Today, Pekín, China

2012  
Exposición Individual "Serie Espíritu de Nueva Escuela"  
Museo de Arte Inside Out, Pekín, China

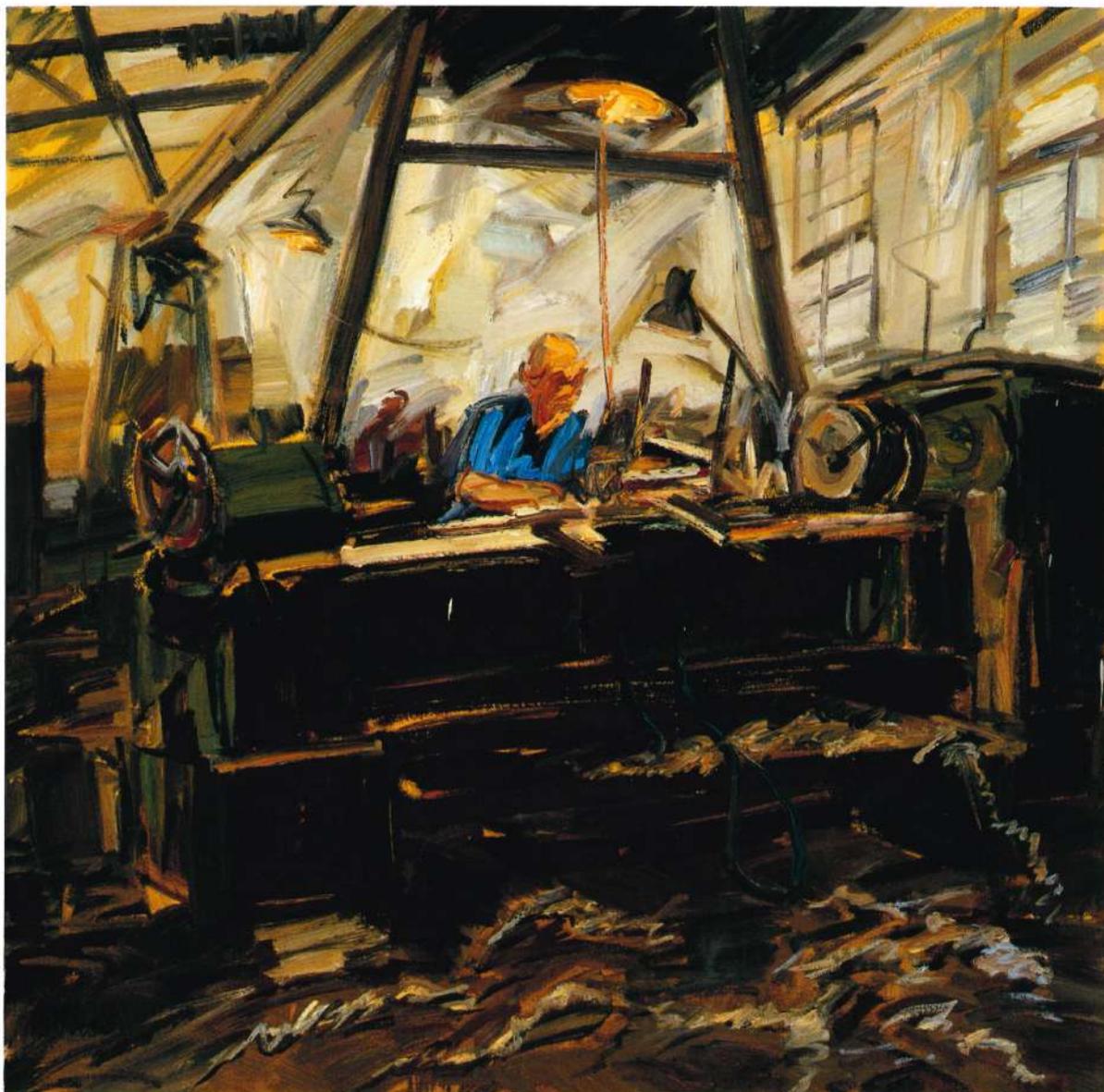
2007  
Exposición Individual "Obras de Baixiaoguang"  
Galería Yuan, Distrito de Arte 798, Pekín, China



白晓刚  
Bai Xiaogang

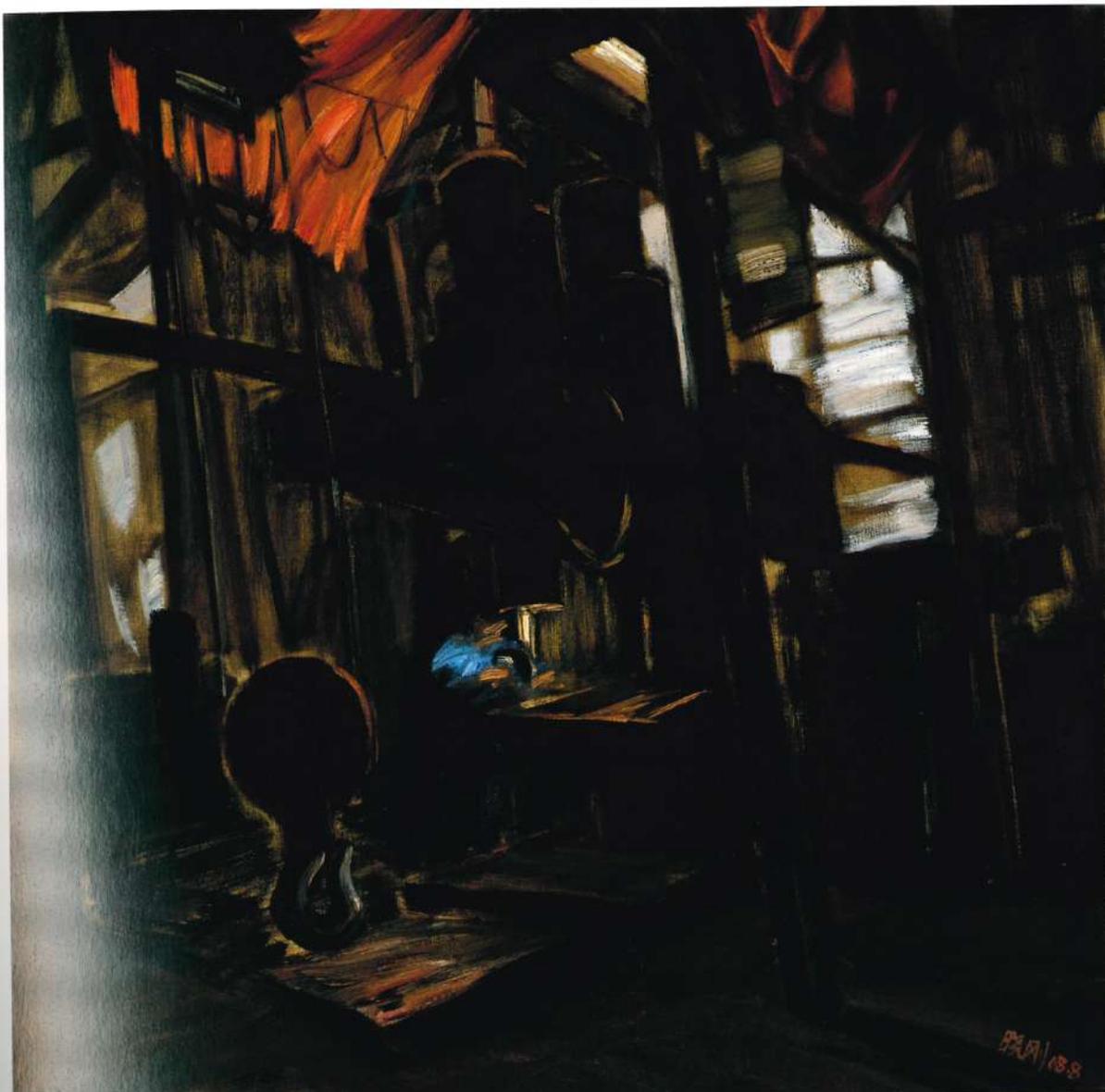
1973年生于山西省太原市  
现工作于中央美术学院壁画系任副教授

1973 Nació en Taiyuan, Shanxi.  
Actualmente trabaja como el profesor en la facultad de pintura mural de  
la Academia Central de Bellas Artes de China.



老工厂系列之一  
Serie vieja fábrica I

布面油画 Óleo sobre lienzo  
100 x 100 cm



老工厂系列之二  
Serie vieja fábrica II

布面油画 Óleo sobre lienzo  
100 x 100 cm

老工厂系列之三  
Serie vieja fábrica III

布面油画 Óleo sobre lienzo  
100 x 100 cm



## 展览

2015

《跨越大洋—东方之美》中国艺术家当代作品展  
智利圣地亚哥沙赫特艺术宫

2015

《鲨鱼与人类》当代艺术巡回展  
中国国家博物馆

2014

《四季和弦》范学宜诗画展  
中国重庆星耀天地

2012

举办范学宜艺术展  
于德国柏林外交部国际俱乐部

2011

举办诗画个展《记忆绽放》  
于法国巴黎印象书店画廊

## Exposiciones

2015

"Cruzar el Océano: Belleza Oriental"  
Exposición de Arte Contemporáneo de China  
Palacio Schacht, Santiago de Chile

2015

"Sobre los Tiburones y la Humanidad"  
Exposición de Artistas Chinos Contemporáneos  
Museo Nacional de China, Pekin, China

2014

"Acorde de las Cuatro Estaciones"  
Exposición Individual de Poesía y Pintura  
Chongqi, China

2012

Exposición Individual "Obras de Fanxueyi"  
Ministerio de Asuntos Exteriores Club Internacional de Berlín, Alemania

2011

"Eclósion en la Memoria",  
Exposición Individual de Poesía y Pintura  
Librería-Galería Impressions, París, Francia

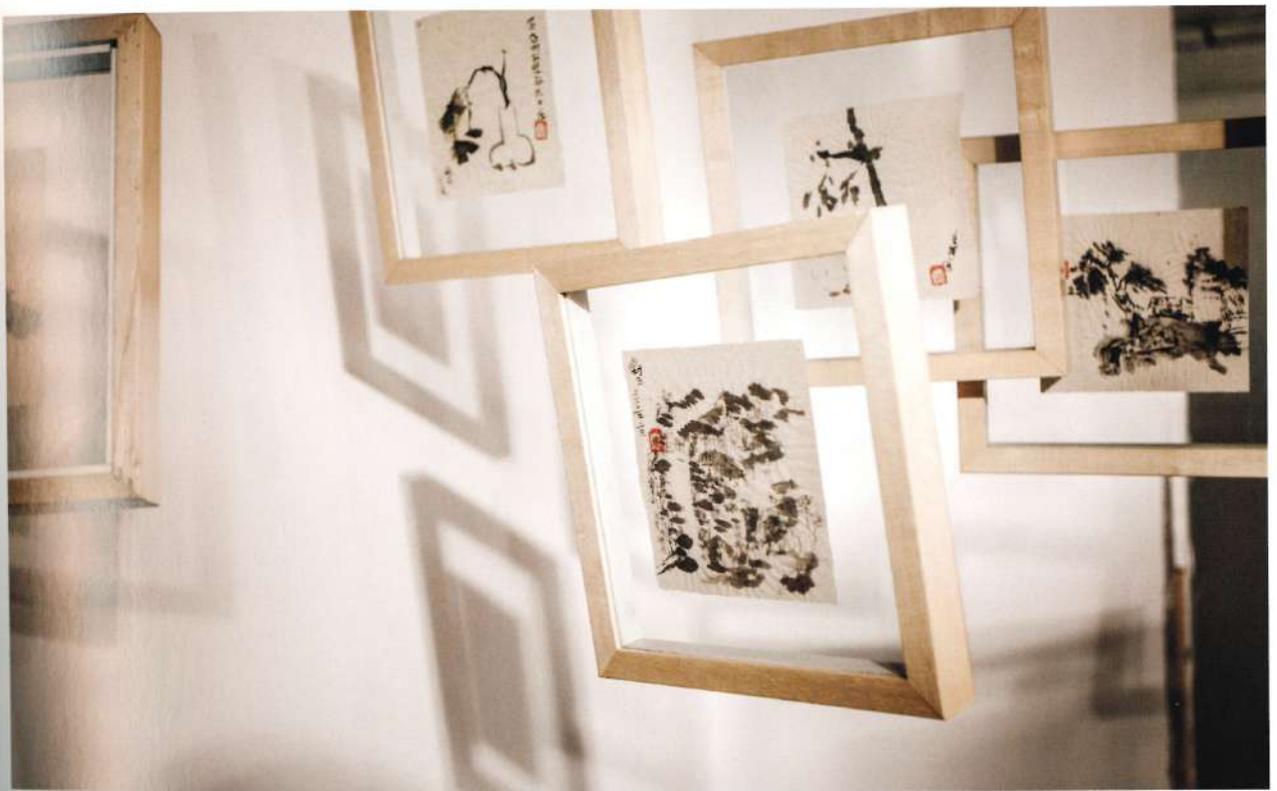


范学宜  
Fan Xueyi

1969年生于黑龙江  
诗人、画家

Nació en 1969 en la provincia Hei Long Jiang,  
Poeta y Pintor.





总有清风  
Pureza permanente

水墨装置 Tinta Instalada  
28 x 28 cm x 40

## 展览

大学读书期间入选浙江省美展

1964

油画《忆家史》入选第四届全国美展

1996-1997

多次参加日本举办的联展与个展

1997

上海中国艺术博览会获优秀奖

2014

家乡宁波大树建立永久性“胡曰龙艺术馆”

## Exposiciones

Siendo universitario, fue seleccionado para participar en la Exposición de Arte de la provincia de Zhejiang, China

1964

"Recordando la Historia Familiar"  
IV Exposición Nacional de Pintura al Óleo, China

1996 - 1997

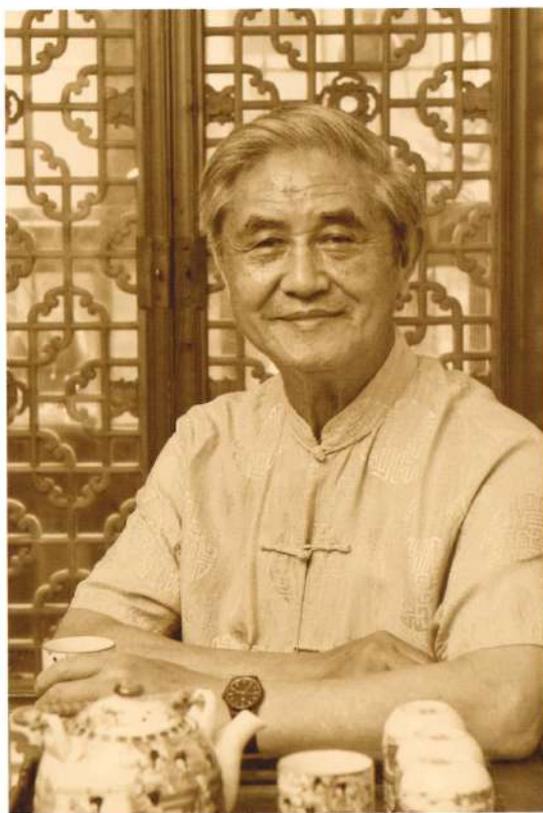
Realizó diversas exposiciones individuales en Japón

1997

Obtuvo el Premio de Excelencia en la Feria de Arte Chino de Shanghai, China

2014

Se estableció el "Museo de Hu Yuelong" en el pabellón local de Ningbo, China



胡曰龙  
Hu Yuelong

1935年生于宁波  
毕业于浙江美术学院（现中国美术学院）油画系  
现为职业画家

Nació en 1935 en Ningbo.  
Se graduó del Departamento de Pintura a Óleo en la  
Academia de Bellas Artes de Zhejiang,  
actualmente es la Academia de Bellas Artes de China.  
Actualmente es pintor profesional.



苗绣  
Bordado Miao

布面油画 Oleo sobre lienzo  
70 x 70 cm



走进蜡染之乡  
Entrando en la ciudad del Batik

布面油画 Óleo sobre lienzo  
70 x 70 cm

## 展览

2016  
《无边的生长》康蕾作品展  
今日美术馆  
北京 中国

2015  
《青蓝》康蕾作品展  
大都美术馆青年艺术空间  
北京 中国

2014  
《跨越大洋》中国艺术家当代作品展  
当代艺术博物馆  
巴拿马

2012  
中国美术世界行  
柏林 德国

2011  
第四届全国青年美展优秀奖  
中国美术馆  
北京 中国

## Exposiciones

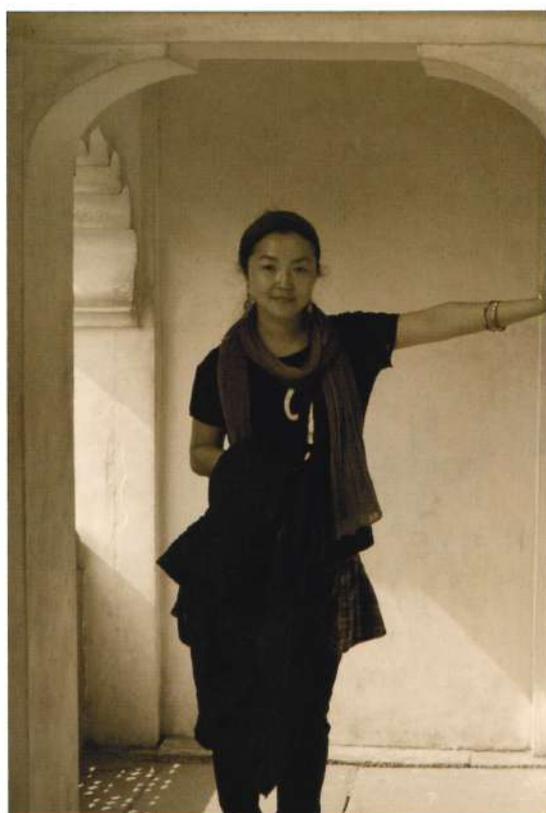
2016  
"Creciendo Sin Limites: Obras de Kang Lei"  
Museo de Arte Today, Pekin, China.

2015  
"Azul de Abril: Obras de Kang Lei"  
Museo Dadu de Arte, Pekin, China.

2014  
"Cruzar el Océano"  
Exposición Arte Contemporáneos de China  
Museo de Arte Contemporáneo Panamá, Ciudad de Panamá, Panamá

2012  
"Arte Chino por el Mundo"  
Centro de Cultura China, Berlín, Alemania.

2011  
Premio de Excelencia en la IV Exposición de Artistas Jóvenes  
Museo Nacional de Bellas Artes, Pekin, China



康蕾  
Kang Lei

1975年生于黑龙江  
毕业于中央美术学院，现任中央美术学院副教授

Nació en 1975 en la provincia Heilongjiang.  
Se graduó de la Academia Central de Bellas Artes de China,  
en la cual se encarga de la vice profesora actualmente.

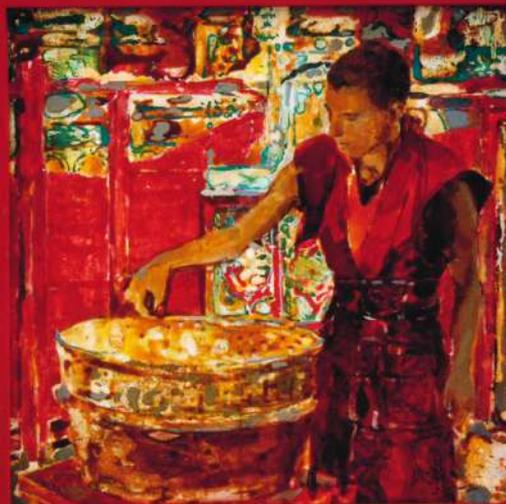


吉祥萨迦  
Afortunado Saga

布面油画 Óleo sobre lienzo  
80 x 100 cm

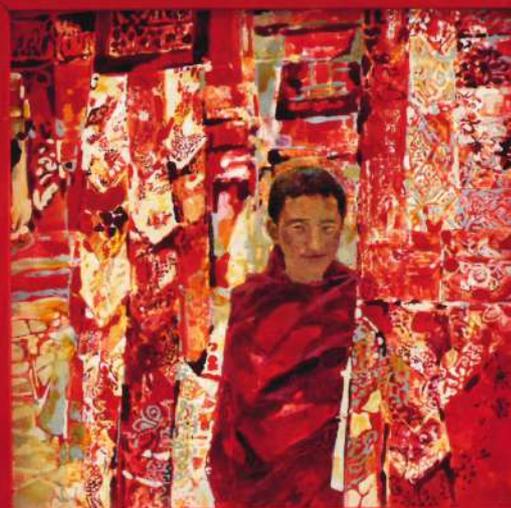
西藏：燃灯  
Serie Tíbet: Encendiendo candiles

坦培拉 Témpera sobre lienzo  
40 x 40 cm



西藏：萨迦  
Serie Tíbet: Sagya

坦培拉 Témpera sobre lienzo  
40 x 40 cm



## 展览

2015  
《东方之美》跨越大洋中国艺术家作品展  
圣地亚哥，智利

2008  
《亚洲肖像展》  
EM Arts 画廊，首尔，韩国

2008  
《第二届今日中国艺术展》  
Canvas International Art 画廊  
阿姆斯特丹，荷兰

2007  
艺术博览会国际当代艺术展  
上海，中国

2007  
《虚拟空间——刘铮油画作品展》  
北京M画廊

## Exposiciones

2015  
"Cruzar el Océano: Belleza Oriental"  
Exposición de Arte Contemporáneo de China  
Palacio Schacht, Santiago de Chile

2008  
"Figuras de Asia"  
Galería EM Arts, Seúl, Corea del Sur

2008  
"II Exposición de Arte de la China de Hoy"  
Galería Canvas International Art, Ámsterdam, Holanda

2007  
"Exposición Internacional de Arte Contemporáneo"  
Feria del Arte de Shanghai, China

2007  
Exposición Individual "Espacios Virtuales"  
Galería M, Pekín, China



刘峥  
Liu Zheng

1965年生于北京  
毕业于首都师范大学，现为自由职业艺术家

Nació en Pekín en 1965.  
Se graduó de la Universidad Normal de la Capital.  
Actualmente es artista independiente.



枯花  
Flor Seca

布面油画 Óleo sobre lienzo  
180 x 120 cm

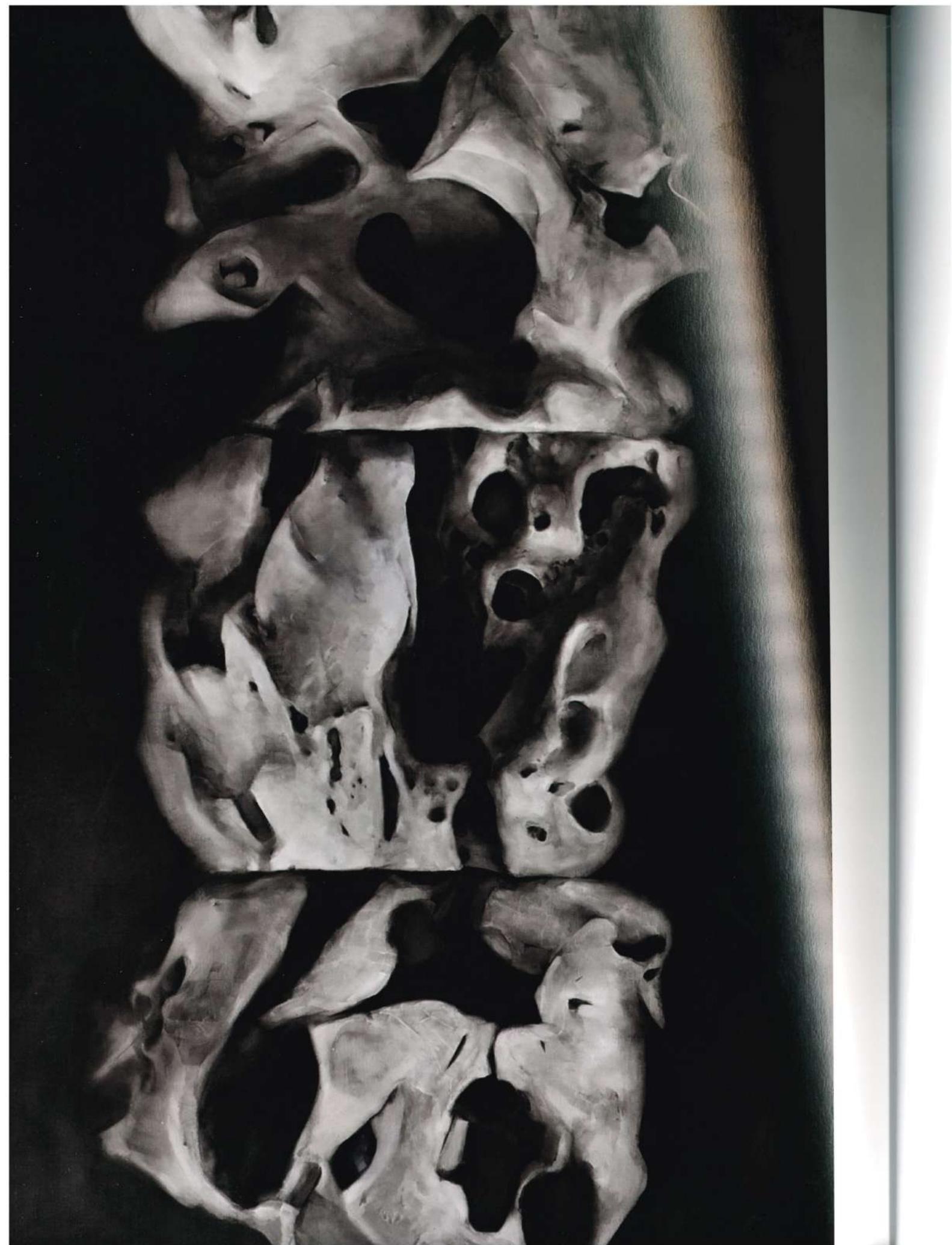


断竹  
Bambú partido

布面油画 Óleo sobre lienzo  
180 x 120 cm

叠石  
Piedras apiladas

布面油画 Óleo sobre lienzo  
180 x 120 cm



## 展览

2015

《恒河神祭》

入选中国美术家协会《中国精神第四届中国油画展》

2015

《接力—中央美术学院教师创作展》

中国美术馆

2015

《历史的温度——中央美院与中国具象油画》

上海中华艺术宫

2014

《筑路远征军》为进京作品

第十二届全国美术作品展

2013

《再写生·共写意——中国油画名家写生研究展》

北京中国美术馆

## Exposiciones

2015

Su obra "Ofrenda en el río Ganges"  
figure en la IV Exposición de Pintura al Óleo China  
organizada por la Asociación de Artistas de China

2015

"Relevo"

Exposición de Maestros de la Academia Central de Bellas Artes  
Museo Nacional de Bellas Artes, Pekín, China

2015

"La Temperatura de la Historia"

Exposición de Pintura al Óleo  
Museo de Arte China de Shanghai, China

2014

"Expedición de carreteras"

XII Exposición Nacional de Bellas Artes  
Museo Nacional de Bellas Artes, Pekín, China

2013

"Vuelva a la Pintura · A Mano Alzada"

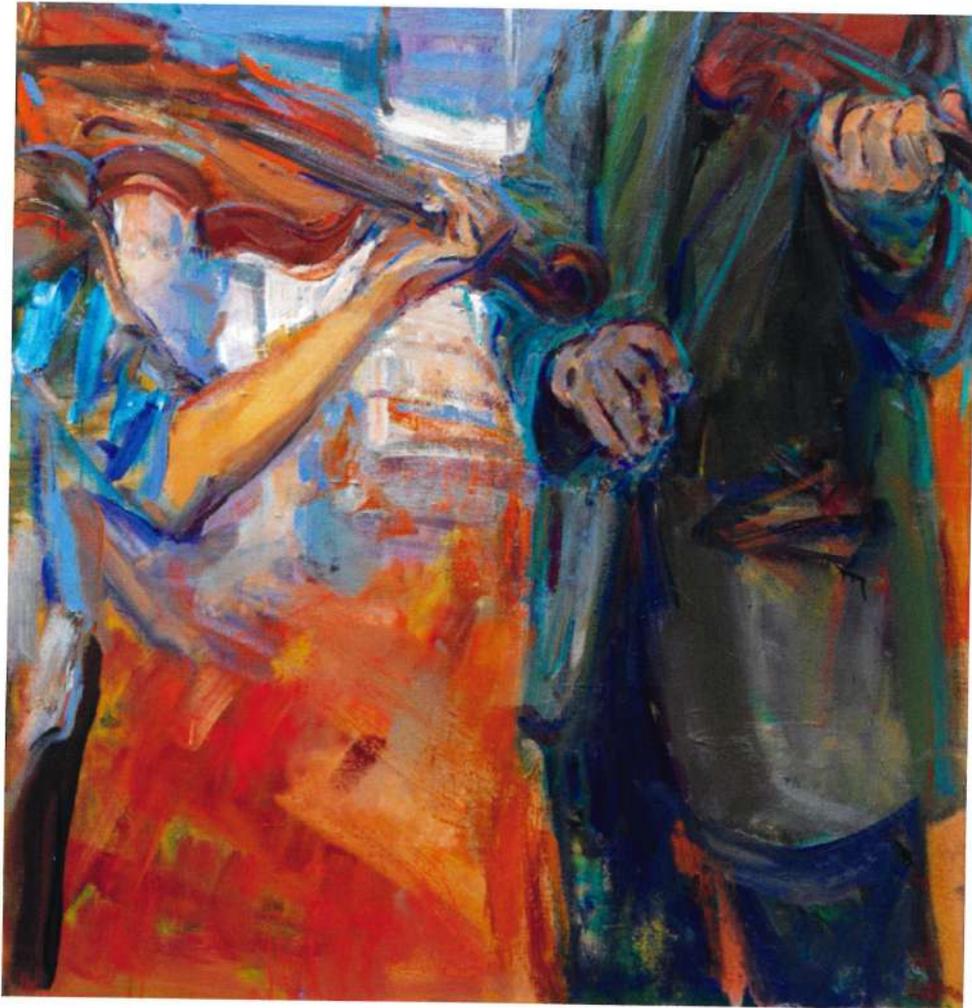
Exposición de Bodegones al Óleo  
Museo Nacional de Bellas Artes, Pekín, China



石煜  
Shi Yu

1973年生于北京  
毕业于中央美术学院，现为中央美术学院油画系书记

Nació en 1973 en Beijing.  
Se graduó en la Academia Central de Bellas Artes de China.  
Actualmente es el secretario del Departamento de Pintura a Óleo de la  
Academia Central de Bellas Artes de China.



颤音03  
Sonido Tembloroso 03

布面油画 Óleo sobre lienzo  
130 x 120 cm



颤音25  
Sonido Tembloroso 25

布面油画 Óleo sobre lienzo  
130 x 120 cm

## 展览

2015

詹莹2015 新作展  
798 桥艺术空间

2014

“浮世色语 VS 如去如来” 双人展  
澳大利亚 Zi Gallery

2011

“光明一顶” 三人展  
亚明美术馆 安徽

2010

“学院精神” 第二届油画展  
中华世纪坛美术馆

2010

“春分” 展  
元典美术馆

## Exposiciones

2015

“2015: Nuevas Obras de Zhan Ying”  
Galería Art Bridge, Pekin, China

2014

Exposición Doble “Buda Contra la Lujuria del Mundo de los Vivos”  
Galería Zi, Adelaida, Australia

2011

Exposición de tres personas “Resplandor”  
Museo de Arte Yaming, Anhui, China

2010

“Espíritu Educativo”  
II Exposición de Pintura al Óleo  
Museo de Arte Mundial, Pekin, China

2010

“Equinoccio de Primavera”  
Museo de Arte Yuan, Pekin, China



詹滢  
Zhan Ying

1967年生于北京  
毕业于中央民族大学美术学院，现为职业艺术家

Nació en 1967 en Beijing.  
Se graduó en la Facultad de Bellas Artes en la Universidad Central de  
Minzu. Actualmente es artista profesional.



梦侍霜天 5-1  
Sueño glacial V-I

综合材料 Material sintético  
180 x 60 cm



梦侍霜天 5-2  
Sueño glacial V-II

综合材料 Material sintético  
180 x 60 cm

## 展览

2012  
《密码礼堂》  
中国 澳门

2010  
《Fat art》中外当代艺术展  
中国 北京

2010  
《空闲的8760 个小时》  
德国 杜塞尔多夫

2007  
《虚拟的坦白》雕塑个展  
中国 北京

## Exposiciones

2012  
"Código y Auditorio"  
Macao, China

2010  
"Fat Art"  
Exposición de Arte Contemporáneo Chino y Extranjero  
Pekín, China

2010  
"8760 Horas de Tiempo Libre"  
Dusseldorf, Alemania

2007  
Exposición Individual de Escultura "Honestidad Hipotética"  
Pekín, China



杨韬  
Yang Tao

1970年生于山西  
毕业于北京轻工学院 现为自由艺术家

Nació en 1970 en Shanxi.  
Se graduó en Beijing, Instituto de Industria Liger.  
Actualmente es artista independiente.



平行·密码 11号  
Código paralelo 11

铸铜/丝线 Estatua en bronce  
18 x 15 x 32 cm (h)



平行·密码 85号  
Código paralelo 85

铸铜/丝线 Estatua en bronce  
18 x 15 x 32 cm (h)



平行·密码 1号  
Código paralelo 1

铸铜/丝线 Estatua en bronce  
18 x 15 x 32 cm (h)



平行·密码 9号  
Código paralelo 9

铸铜/丝线 Estatua en bronce  
18 x 15 x 32 cm (h)

## 展览

2014

《跨越大洋—中国艺术家作品展》  
巴拿马当代艺术博物馆

2013

《跨越大洋—中国艺术家作品展》  
委内瑞拉国家博物馆

2012

《中式表现油画作品邀请展》  
凤凰艺都美术馆

2010

《原道 2010·瞰》  
北京时代美术馆

2008

《平远—中央美术学院五人展》  
今日美术馆

## Exposiciones

2014

"Cruzar el Océano"  
Exposición Arte Contemporáneos de China  
Museo de Arte Contemporáneo Panamá, Ciudad de Panamá, Panamá

2013

"Cruzar el Océano"  
Exposición Arte Contemporáneos de China,  
Museo de Arte Nacional de Caracas, Venezuela

2012

Exposición Colectiva "Representación Al Estilo Chino"  
Phoenix Art Palace, China

2010

"El Camino Original 2010 - Mirando"  
Museo de Arte Times de Pekín, China

2008

Exposición "Cinco Artistas de la Academia Central de Bellas Artes"  
Museo de Arte Today, Pekín, China.



张从云  
Zhang Congyun

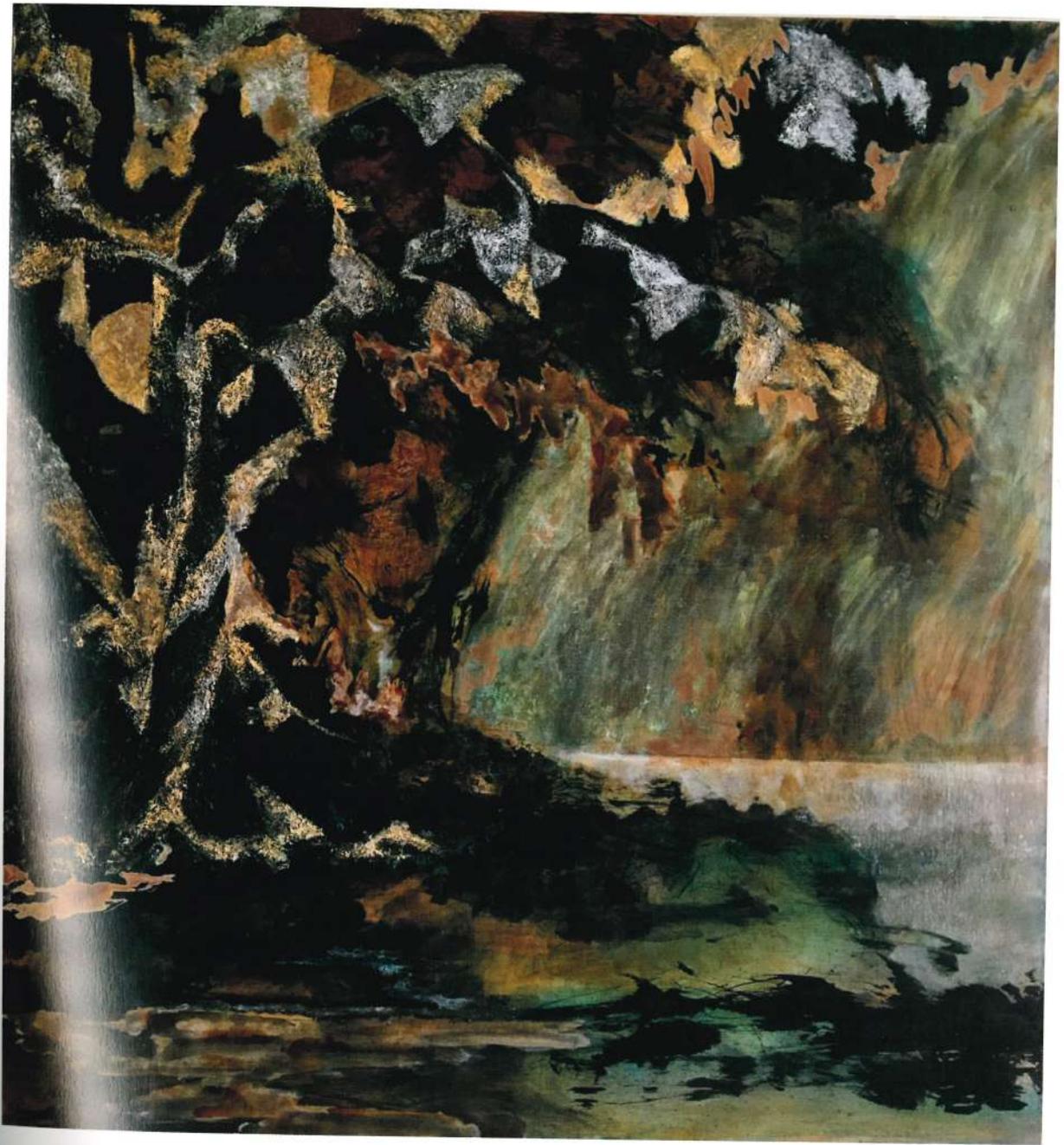
1976年生于北京  
毕业于中央美术学院油画系 现任教于中央美院城市设计学院

Nació en Pekín en 1976.  
Se graduó del Departamento de Pintura a Óleo de la  
Academia Central de Bellas Artes.  
Actualmente trabaja como el profesor en la Facultad de Diseño Urbano de  
Academia Central de Bellas Artes de China.



空气稀薄  
Aire Delgado

布面丙烯 Acrílico sobre lienzo  
130 x 120 cm



情绪蔓延  
Estado de ánimo

综合材料 Material sintético  
130 x 120 cm

## 展览

### 个展 群展

- |                              |   |
|------------------------------|---|
| 2016<br>《唯止》<br>芳草地展览馆 北京    | 2015<br>《明亮的宇宙之眼》<br>孙达拉姆·泰戈尔画廊<br>纽约, 美国                     |
| 2015<br>《潮骚》<br>台北当代艺术馆 台北   | 2015<br>《图像的重构》<br>意大利卡萨雷斯博物馆<br>意大利                          |
| 2014<br>《重现》<br>Gajah 画廊 新加坡 | 2014-2015<br>《鲨鱼与人类》巡展<br>摩纳哥海洋博物馆<br>中国国家博物馆<br>莫斯科叶卡捷琳娜文化金会 |

## Exposiciones

### Exposiciones Individuales

- |  |  |   |
|--|--|---|
| 2016<br>"Transición"<br>Sala de Exposiciones Park View Green<br>Pekín, China | 2015<br>"Shiosai"<br>Museo de Arte Contemporáneo de Taipei<br>Taiwán | 2014<br>"Resurgir"<br>Galería Gajah, Singapur |
|--|--|---|

### Exposiciones Colectivas:

- |  |  |   |
|--|--|---|
| 2015<br>"El Claro Ojo del Universo"<br>Galería Sundaram Tagore<br>Nueva York, Estados Unidos | 2015<br>"Reconstrucción de Imágenes"<br>Museo Casares de Italia<br>Treviso, Italia | 2014-2015<br>"Sobre Tiburones y Humanidad"<br>Museo Oceanográfico de Moscú (Rusia)<br>Museo Nacional de China (Pekín, China)<br>Fundación Cultural Ekaterina (Moscú, Rusia) |
|--|--|---|



郑路  
Zheng Lu

1978年生于内蒙古  
毕业于中央美术学院雕塑系 现为职业艺术家

Nació en 1978 en Inner Mongolia.  
Se graduó del Departamento de Escultura en la  
Academia Central de Bellas Artes de China.  
Actualmente es artista profesional.

淋漓 - 渐  
Goteo

不锈钢 Escultura de acero inoxidable  
80 x 40 x 105 cm



## 展览

2015

跨越大洋-中国艺术家当代作品展  
圣地亚哥 智利

2014

中国新经典画会年展  
中国美术馆 北京

2013

AAC 艺术中国年度影响力巡回展  
北京 上海 武汉 西安 成都 深圳

2011

第五届成都双年展  
成都

2009

周松个人作品展  
今日美术馆 北京

## Exposiciones

2015

"Cruzar el Océano: Belleza Oriental"  
Exposición de Arte Contemporáneo de China  
Palacio Schacht, Santiago de Chile

2014

Exposición de Pintura Neoclásica  
Museo Nacional de Bellas Artes, Pekín, China

2013

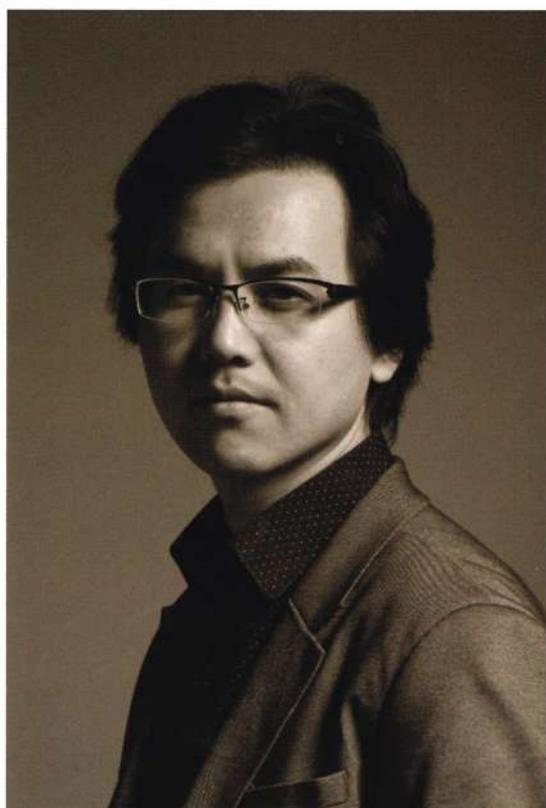
Exposición "Reflejo de la Época: Colección de Obras de AAC"  
Pekín, Shanghái, Wuhan, Xi'an, Chengdu y Shenzhen, China

2011

"V Exposición Bienal de Chengdu"  
Chengdu, China

2009

"Exposición Individual de Zhou Song"  
Museo de Arte Today, Pekín, China



周松  
Zhou Song

1982年生于江西  
毕业于天津美术学院，职业艺术家

Nació en 1982 en la provincia Jiangxi.  
Se graduó de la Academia de Bellas Arte de Tianjin.  
Artista profesional.

## 展览

2015

跨越大洋-中国艺术家当代作品展  
圣地亚哥 智利

2014

中国新经典画会年展  
中国美术馆 北京

2013

AAC 艺术中国年度影响力巡回展  
北京 上海 武汉 西安 成都 深圳

2011

第五届成都双年展  
成都

2009

周松个人作品展  
今日美术馆 北京

## Exposiciones

2015

"Cruzar el Océano: Belleza Oriental"  
Exposición de Arte Contemporáneo de China  
Palacio Schacht, Santiago de Chile

2014

Exposición de Pintura Neoclásica  
Museo Nacional de Bellas Artes, Pekín, China

2013

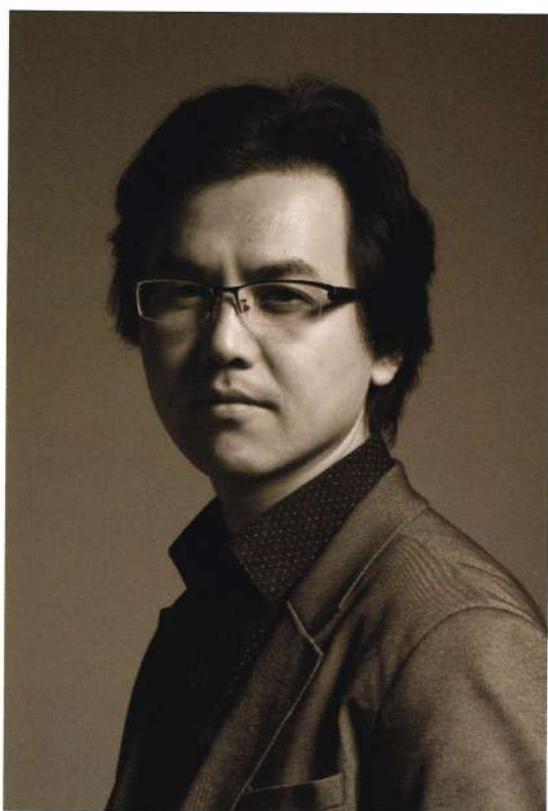
Exposición "Reflejo de la Época: Colección de Obras de AAC"  
Pekín, Shanghai, Wuhan, Xi'an, Chengdu y Shenzhen, China

2011

"V Exposición Bienal de Chengdu"  
Chengdu, China

2009

"Exposición Individual de Zhou Song"  
Museo de Arte Today, Pekín, China



周松  
Zhou Song

1982年生于江西  
毕业于天津美术学院，职业艺术家

Nació en 1982 en la provincia Jiangxi.  
Se graduó de la Academia de Bellas Arte de Tianjin.  
Artista profesional.



熵 No.1  
Entropía n°1

布面油画 Óleo sobre lienzo  
100 x 100 cm



熵 No.2  
Entropía n°2

布面油画 Óleo sobre lienzo  
100 x 100 cm

卢征远个展

Exposición Individual de Lu Zhengyuan

# 卢征远个展

Exposición Individual de  
Lu Zhengyuan

卢征远个展

Exposición Individual de Lu Zhengyuan



卢征远  
Lu Zhengyuan

1982年生于辽宁大连  
毕业并任教于中央美术学院  
现生活工作于北京

Nació en 1982 en Dalian, provincia de Liaoning, China.  
Se graduó en la Academia Central de Bellas Artes de China.  
Actualmente trabaja y reside en Pekín.

## 展览

### 群展

2016

《光》新媒体艺术节 忽然美术馆 宝鸡  
《同曦第三届中国国际装置艺术展》今日美术馆 北京  
《枪与玫瑰：中国当代艺术展》德国波茨坦艺术空间 波茨坦

2015

《新态》太原雕塑国际双年展 太原 中国  
《现在将来时》德国波恩当代艺术中心 德国  
《接力》中国美术馆 北京  
《跨越大洋 - 中国艺术家当代作品展》普罗维登西亚文化中心 智利

2014

《中国国际装置艺术展》龙美术馆 上海  
《第三种批判：艺术语言的批判性》时代美术馆 北京  
《小逻辑 - 当代艺术的语言编码与话语表述》侨福芳草地 北京

2013

《艺术登陆新加坡》金沙会展中心新加坡  
《延伸 - 大同国际雕塑双年展》中国雕塑博物馆 大同  
《跨越大洋 - 中国艺术家当代作品展》巴拿马运河博物馆 巴拿马  
《跨越大洋 - 中国艺术家当代作品展》委内瑞拉国家美术馆 加拉加斯

2012

《重新发电 - 第九届上海国际双年展》上海 中国  
《偶然的信息 - 第七届深圳国际雕塑双年展》深圳 中国

2011

《新视觉 - 赴葡萄牙中国当代艺术展》里斯本艺术馆 葡萄牙

2010

[ THE BIG BANG ] 白兔美术馆 澳大利亚

### 个展

2016

《自拍艺术节》798凤凰艺都 北京

2015

《替身 - 卢征远个展》台北当代美术馆 台湾

2014

《遇见 - 卢征远个展》凤凰艺都798艺术空间 北京  
《艺术登陆新加坡 - 卢征远》新加坡

2013

《长物志No.2 - 卢征远个展》蜂巢当代艺术中心 北京  
《相望 - 卢征远》台北诚品信义展厅 台湾

2012

《半个真实》艺莱画廊 纽约  
《反射 - 卢征远个展》白盒子艺术馆 北京

2010

《84天84件作品 - 卢征远个展》尤伦斯当代艺术中心 北京  
《51平方 / 卢征远个展》泰康艺术空间 北京

## Exposiciones

### Exposiciones colectivas:

2016

"Luz" Festival de Arte en los Nuevos Medios de Comunicación  
Galería de Arte Huran, Baoji, China  
"Tongxi", III Exposición de Instalación Artística China Internacional  
Museo de Arte Today, Pekín, China  
"Guns and Roses", Exposición de Arte Chino Contemporáneo  
Espacio de Arte Kunst Raum, Potsdam, Alemania

2015

"Nueva Forma", Exposición Bienal Internacional de Escultura  
Taiyuan, China  
"El Futuro es Ahora"  
Centro de Arte Contemporáneo de Bonn, Alemania  
"Relevo"  
Museo de Bellas Artes de Pekín, China  
"Cruzar el Océano: Belleza Oriental"  
Palacio Schacht, Santiago de Chile

2014

"Exposición Internacional de Instalación Arte"  
Museo de Arte Long Shanghai, China  
"La Tercera Crítica, Lenguaje del Arte"  
Museo de Arte Times, Pekín, China  
"Menos Lógica - Codificación Lingüística y Expresión Discursiva en el Arte Contemporáneo"  
Parkview Green Art, Pekín, China

2013

"Derrumbe de Arte"  
Centro de Arte Marina Bay Sands, Singapur  
"Expansión", II Exposición Bienal de Escultura Internacional de Datong  
Museo de Escultura China, Datong, China  
"Cruzar el Océano", Exposición Arte Contemporáneos de China  
Museo de Arte Contemporáneo, Panamá  
"Cruzar el Océano", Exposición Arte Contemporáneos de China  
Museo de Arte Nacional de Caracas, Venezuela

2012

"Reactivación", IX Exposición Bienal Internacional  
Shanghai, China  
"Mensaje Accidental", VII Exposición Bienal de Escultura Internacional  
Shenzhen, China

2011

"Nueva Visión", Exposición de Arte Chino Contemporáneo  
Lisboa, Portugal

2010

"El Big Bang"  
Galería de Arte White Rabbit, Sidney, Australia

### Exposiciones individuales

2016

"Festival del Selfie"  
Phoenix Art Palace, Distrito 798 de Pekín,  
China

2015

"Oxímoron"  
Museo de Arte MOCA Taipei, Taiwán

2014

"Encuentro",  
Phoenix Art Palace, Distrito 798 de Pekín,  
China  
"Lu Zhengyuan, China Platform"  
Feria de Arte - Art Stage de Singapur

2013

"Cosas Superfluas n°2"  
Centro de Arte Contemporáneo Hive, Pekín,  
China  
"Mirándonos Mutuamente"  
Galería Eslite, Taipei, Taiwán

2012

"Medias Verdades"  
Galería Klein Sun, Nueva York, Estados Unidos  
"Reflejo"  
Galería de Arte White Box, Pekín, China

2010

"84 Días, 84 Obras"  
Centro de Arte Contemporáneo Ullens, Pekín,  
China  
"51 Cuadrados"  
Espacio de Arte Taikang, Pekín, China

“卢征远先生作为大陆艺术界一位年轻的艺术家的，在他的艺术实践过程中，表现出两个鲜明的特点。第一，他是进入21世纪之后，处在全球化进程和信息时代新的文化条件下成长和不断成熟起来的艺术家代表，在他身上有一股充满锐气的探索和创造的精神。他对当代艺术的走向十分关注，从在中央美术学院雕塑系学习的时候开始，他就始终一方面努力把雕塑的传统语言、传统形态的好的经验继承下来；另一方面，在探索雕塑走向当代，雕塑的当代形态这些课题上下工夫。因此，他在雕塑领域的新一代的艺术家，十分鲜明地体现出一种超越传统，超越局限，不断迈向新的探索的这种勇气。

在我的感受中，卢征远是一个思考多于言说的艺术家，他的内心很刚健，富有聚集性的能量，有一股内在的精神和力量支配着他这些年的艺术生机和不懈的探索。大陆整个社会经济的发展特别是在文化发展上，形成了富有能量的文化场域，卢征远充沛的创造情怀，是这种能量的体现。

在当代艺术形态的探索中，卢征远有自己独到的切入点。他非常关注日常的生活现实，能够敏锐地去感受那些处于边缘地带，或者说不容易形成界定的事物，他的这种关注点使他的观念始终在艺术与生活经验的这个地带穿行。与此同时，他更对物质材料的转换感兴趣，由此在大量的作品中运用不同的媒材和不同手法。物质材料构成了我们生活的环境，对于物质材料的体认，在卢征远那里，既是与物质材料的物质属性相关，又与物质材料的文化属性或者说社会属性相关。他一方面在观念层面上对物质材料的社会属性进行转换，一方面在视觉层面上对物质材料的自然属性进行转换，使作品不再是原有的属性，而是一个个让人感到新颖而陌生的“替身”。

卢征远学雕塑出身，但是他的创作现在是远远超过了雕塑原有的范畴本身，或者说他从雕塑出发，更多地向绘画、装置、影像等媒介的综合表达延伸，这也真实地反映了大陆年轻一辈艺术家在进入21世纪之后，或者说进入一个图像时代、媒体时代之后所做出的选择，所探索的路向。在这方面，卢征远所涉猎的类型和媒材都很丰富。但是无论他涉猎的是绘画，还是装置，是雕塑，还是影像，其实他关注的都是事物之间的某种相似性和差异性。也就是说，他把人们习以为常的日常性的经验，转变为一种陌生化的体验，由此，他的作品可能是一个形象，也可能是一方景观；可能是一个具像的、具体的形态，也可能是一个抽象的形式构成。他对事物的可能性做出许多思考，对事物形态的陌生化做了许多探索，这在某种程度上对应了我们今天这个时代的生活特征，特别是文化特征。

我们有许多成熟的已知的经验，但是我们还要面对未知的、未来的世界。在日常经验和难以言说的感知之间，如何能够找到艺术的表达，卢征远正是十分坚定地在这个领地里去做建树性的工作。他迷醉于不同物质材料的转换，他把材料的转换构成一种物与物，人与物，主观的动机与客观的现实之间的“替身”关系。在这种十分富有戏剧性探索后面，体现出他执著的思考，以及不断朝深度走去的艺术锐气。”

"Como joven artista del círculo de arte chino, Lu ha mostrado dos claros atributos en su arte. En primer lugar, representa al grupo de artistas que han crecido y madurado en el nuevo contexto de globalización y en la era de la información de principios del siglo XXI. Muestra también un intrépido afán de explorar y crear. Su completa atención al desarrollo del arte contemporáneo comenzó cuando era un estudiante de escultura en la Academia Central de Bellas Artes de China.

A partir de entonces, el artista se ha centrado completamente en aprender a heredar el lenguaje y las formas tradicionales de la escultura. Pero también se ha esforzado por integrar la tradición de la escultura a la escultura contemporánea. Por tanto, entre la nueva generación de escultores, Lu muestra una gran valentía al destacar la tradición, sobrepasar los límites y aventurarse en nuevos territorios continuamente.

En mi opinión, es un artista que da más valor al pensamiento que a la verbalización. Posee un gran poder interno, una energía concentrada que se origina en su espíritu interior y una fuerza que ha estado propulsando su inspiración artística y su implacable exploración a lo largo de estos años. El desarrollo socioeconómico de China, especialmente el desarrollo cultural, ha dado lugar a un movimiento cultural rebosante de energía, la cual Lu ha personificado con su increíble aspiración creativa.

El segundo atributo es la singular percepción de Lu en su exploración del arte contemporáneo. Lu presta una gran atención a la realidad del día a día y es capaz de comprender con agudeza los límites periféricos de la realidad que desafían a la simple definición. Dicha atención le permite caminar por el espacio entre el ámbito del arte y el de la experiencia de la vida real. Asimismo, está interesado en la transformación material, por lo que utiliza diferentes técnicas y materiales en sus obras. El material conforma nuestro entorno, y para Lu su comprensión no sólo tiene que ver con las características del material, sino también con sus características culturales o sociales. Por un lado, Lu se ha esforzado por transformar las características sociales del material a un nivel visual. Dicha transformación libera a sus obras de las características originales del material y les permite aparecer como nuevos y desconocidos oxímoros.

Lu es un escultor cualificado, pero su arte ha ido más allá de la escultura, se podría decir que parte de la escultura y se extiende a una integración de pintura, instalación artística y vídeo. Además, ha reflejado el afán de exploración de la joven generación de artistas chinos del siglo XXI tras entrar en la era multimedia. A pesar de haber trabajado con diversos tipos de arte y materiales, lo que realmente importa a Lu son las diferencias y similitudes de las cosas. En otras palabras, trata de transformar una experiencia corriente que resulte familiar a las personas en una experiencia nueva. Como resultado, sus obras varían desde simples imágenes o escenas a obras tangibles e incluso a obras abstractas. Lu ha reflejado concisamente las posibilidades de las obras y ha explorado ampliamente su curiosidad por lo desconocido. En cierta medida, su enfoque intenta corresponderse con las características típicas de nuestra vida, sobre todo las características culturales.

A pesar de haber adquirido una amplia experiencia en lo conocido, seguimos necesitando hacer frente al desconocido mundo del futuro. Lu se esfuerza por encontrar una vía artística para expresar aquello que se encuentra entre la cotidianeidad y lo indescriptible. Siente una adicción a la transformación de distintos materiales, utilizándolos para desarrollar una relación oximorónica entre personas y objetos, y entre la motivación subjetiva y la realidad objetiva. Su persistencia y su valentía artística al acercarse al profundo fin se manifiestan en su dramática investigación. "

“作为新一代青年艺术创作的重要代表，卢征远承接了自20世纪以来中国美术激烈变化的命运特征，而面对层出不穷的新形势新问题其创作宗旨又必须兼顾时代精神和独树一帜。这个从学院雕塑系成长起来的青年艺术家，首先并不在乎于媒介的专业关注或者固有的学术边界，而是以尽可能的参与性去凸显实验的快感和保持多样的可能。为此，卢征远的创作更像是一个开敞的结构，这里既有媒介载体的彼此混杂又有创作方法的相互宽容，以致于他的作品序列如此纠缠且总有一种齐头并进的感觉。近年来卢征远更是精力充沛地穿梭于雕塑、装置、绘画、行为、影像之间而形成了多个领域的实践进展，与此同时他也有意识地模糊各自领域的边界将其「混为一谈」以此结构出种种的「创作奇观」。此外卢征远也以积极的态度将自己的创作直接针对具体的展览空间或者展览项目而非工作室的私人场域，譬如2012年「上海双年展」和「深圳雕塑双年展」的参展作品，艺术家更愿意从展示意义的角度和公众互动的立场来反观自己的思考路径，将原先创作的自我开放性逐渐转化为观念阐释方式的公共性立场。

卢征远有意识地强化了与现实社会的互动性。的确，现实世界永远是艺术创作的重要资源，然而现实世界有着浮华光鲜的外表，也有荒诞不经的内质，而现实世界中的人们往往感受到的只是世界的表象或者林林总总而脆弱不堪的生活碎片，那么什么才是现实生活的实质真相呢？卢征远的创作尝试着直面这样的疑问，他从个体现实经验出发，一方面将个人标识性的观念语汇逐步引申为社会文化的普遍热议，一方面则坚持个性化的立场和强调独立的价值，有意识地与社会文化共识之间形成差异而标新立异。

卢征远十分关注其艺术创作的实验性及其不确定性，这也在很大程度上造就了其艺术的某种开放性特征。作为了解客观世界的方法论之一，艺术一如科学充分展现了人类对于外在世界和内在精神的求知愿望和探索实践，而作为当代艺术的重要特征，实验性既是艺术的精神传承也是当下的时代诉求。卢征远认为实验性并不意味着仅仅存在于实施的过程及其结果，还必须浸润于创作者的思想之中，因此实验性不仅仅是实践中的方法论更是思想维度上的坚实支撑，不仅仅关乎媒介、空间、传播和展现而且应更多落实在思考和观念，积极引发内向性的反省和外向性的拓展。

卢征远通过对现成品的使用强调了所谓的「自然经验」。人与自然从来就不是一对不可调和的矛盾，尤其是在东方文化语境之中人和自然几乎成为了不分彼此的整体。东方文化推崇人和自然和谐调和的精神，而「自然经验」即是人和自然的统合体会。当代艺术对于「自然经验」的重视在很大程度上反映了重归朴素精神的现状需求，但是卢征远对于「自然经验」的关注则隐藏着对于东方智能的深度回归。”

“Lu Zhengyuan, destacado representante de la nueva generación de artistas, acomete el futuro del arte chino que está en constante cambio desde el siglo XX con un método de creación que combina el espíritu del tiempo con la originalidad, afrontando nuevas situaciones y problemas. Al joven artista, que creció en el departamento de escultura de una academia, no le importan los límites de la academia o del medio, pero destaca activamente el deleite de la experimentación y la diversidad con más participación. Como consecuencia, las obras de Lu combinan el medio con distintos métodos de creación artística. Como resultado, la secuencia de sus obras es tanto enmarañada como paralela. En los últimos años, el artista se ha movido por la escultura, la instalación artística, la pintura, el vídeo y el arte conductista. Asimismo, también difumina conscientemente los límites de dichos tipos de arte para crear varias “maravillas de la creación” mediante la “integración artística”. Además, Lu planifica sus obras en el lugar que se celebrará la exposición en vez de en su estudio privado. Por ejemplo, sus obras de la Exposición Bienal de Shanghái y la Exposición Bienal de Escultura de Shenzhen de 2012 demuestran que el artista tiende a reflejar sus pensamientos mediante la exposición y la interacción con el público, transformando la apertura del individuo propia de la creación artística en el punto de vista público de la interpretación de conceptos.

Lu enfatiza conscientemente la interacción con el mundo real. De hecho, éste siempre ha sido una importante fuente de inspiración en la creación artística, a pesar de que existan también pretenciosas apariencias de naturaleza absurda. Las creaciones de Lu intentan responder a la pregunta ¿si en la vida real la gente solo puede percibir las proyecciones del mundo o numerosos y frágiles fragmentos de vida, cuál es la verdad virtual de la realidad?. Es por esto, por lo que el artista empieza desde la experiencia individual, extendiendo su lenguaje simbólico y conceptual a los intensos temas de la cultura social e insistiendo en el punto de vista individual para ser poco convencional con dicha cultura.

A Lu le concierne también la experimentación y la incertidumbre, lo cual otorga una gran variedad a su creación artística. El arte, al igual que la ciencia, emplea la curiosidad del ser humano y la exploración del mundo exterior e interior para conocer el mundo objetivo. La experimentación es un destacado rasgo del arte contemporáneo el cual supone el atractivo del presente. Lu cree que la experimentación no solo es una parte del proceso y del resultado en la creación artística, sino también una manera de impregnar la obra de los pensamientos del autor. Por tanto, la experimentación es un método así como un soporte de ideas en el que tienen importancia tanto el medio, el espacio, la comunicación y la presentación como la meditación introversa y la extraversion.

El artista destaca la llamada “experiencia natural” con el uso de artículos preparados. El ser humano y la naturaleza nunca son entes contrarios, especialmente en el contexto de la cultura oriental, donde ambos son casi una integración inseparable. La cultura oriental aprecia la armonía entre el ser humano y la naturaleza, y la «experiencia natural» es exactamente la integración de ambos. El énfasis en la «experiencia natural» del arte contemporáneo refleja en gran medida el deseo actual de regresar el espíritu puro, y el interés de Lu, por ella

# 无题

系列作品

Serie sin título



无题  
Serie sin título

油画 Óleo sobre lienzo  
100 x 100 cm





无题  
Serie sin título

油画 Óleo sobre lienzo  
100 x 100 cm



无题  
Serie sin título

油画 Óleo sobre lienzo  
100 x 100 cm



无题  
Serie sin título

油画 Óleo sobre lienzo  
100 x 100 cm



## 谎言

### Mentiras

《谎言》是两张一组的摄影作品，一张拍摄的真花和真水果，另一张则是假花和假水果，两张照片并排展出，让观者自行检视和分辨真伪。现场展示，乍看两者似乎互为镜像，细看出了从中找些一些不同的端倪，例如：在真的花果照片中，可以从一些残缺、不完美的痕迹，看到生命的存在；在假的花果照片中，却因为一切完美无瑕，反而显得虚假而少了生趣，在这两者的对照的检索，也因此呈现了一种吊诡的讯息和哲学的意义。

Mentiras está compuesta por dos fotografías de frutas y flores que en una son reales y en otra son artificiales. Las dos fotografías están yuxtapuestas para que el público las examine y verifique su autenticidad. En la exposición, parece que cada fotografía es el reflejo de la otra. Sólo se pueden distinguir las diferencias gracias a los sutiles detalles. Por ejemplo, en la fotografía de las flores y frutas reales, existen algunos vestigios de algo inconcluso y de imperfección que atestiguan la existencia de vida. Por el contrario, en la fotografía de las flores y frutas artificiales la completa perfección parece irreal y sin vida. Por tanto, la comparación y el examen de ambas fotografías revelan un mensaje paradójico y un significado filosófico.



谎言  
Mentira

摄影 Fotografia  
140 x 170 cm x 2

# 过去的即将到来

系列作品

Serie El pasado está volviendo

《过去的即将到来》系列作品，汉白玉雕刻，蓬松却饱满的‘抱枕’，藉由下陷的印痕，暗示了刚经过重压而尚为复原的状态，在枕面凹陷处上头，各摆放了一片真实轻柔的羽毛，质性呈现因而有了轻与重，硬与柔，真与假…等反差对照的效果，而语境的阅读和诠释也同样出现了开放性，多意性和遐想的空间，例如：这片羽毛是否就像“压死骆驼的最后一根稻草”一样，暗示了某种真正具有影响作用的角色、或左右世间大局的力量。或者，它象征了超脱宰制性的系统，而悠然在外的一种心志与态度。

Las «almohadas» acolchadas y mullidas presentan marcas que sugieren un estado previamente hundido que hay que restaurar. Unas plumas reales y ligeras yacen donde las almohadas se ahuecan. La presentación cualitativa crea un efecto que contrasta lo ligero con lo pesado, lo duro con lo blando y lo real con lo artificial. La lectura y la interpretación del lenguaje artístico también aportan receptividad, múltiples significados y dejan espacio a la imaginación. Por ejemplo, la pluma puede ser «la gota que colma el vaso», lo que implica una influencia o una fuerza que dicta la situación general. También puede representar la liberación de un sistema dominante, dejando emerger una mentalidad y una actitud despreocupada.

## 过去的即将到来

系列作品

Serie El pasado está volviendo

《过去的即将到来》系列作品，汉白玉雕刻，蓬松却饱满的‘抱枕’，藉由下陷的印痕，暗示了刚经过重压而尚为复原的状态，在枕面凹陷处上头，各摆放了一片真实轻柔的羽毛，质性呈现因而有了轻与重，硬与柔，真与假…等反差对照的效果，而语境的阅读和诠释也同样出现了开放性，多意性和遐想的空间，例如：这片羽毛是否就像“压死骆驼的最后一根稻草”一样，暗示了某种真正具有影响作用的角色、或左右世间大局的力量。或者，它象征了超脱宰制性的系统，而悠然在外的一种心志与态度。

Las «almohadas» acolchadas y mullidas presentan marcas que sugieren un estado previamente hundido que hay que restaurar. Unas plumas reales y ligeras yacen donde las almohadas se ahuecan. La presentación cualitativa crea un efecto que contrasta lo ligero con lo pesado, lo duro con lo blando y lo real con lo artificial. La lectura y la interpretación del lenguaje artístico también aportan receptividad, múltiples significados y dejan espacio a la imaginación. Por ejemplo, la pluma puede ser «la gota que colma el vaso», lo que implica una influencia o una fuerza que dicta la situación general. También puede representar la liberación de un sistema dominante, dejando emerger una mentalidad y una actitud despreocupada.



过去的即将到来 5  
Llegada del pasado 5

大理石雕塑 Estatua de mármol blanco  
55 x 41 x 17 cm



过去的即将到来 3  
Llegada del pasado 3

大理石雕塑 Estatua de mármol blanco  
45 x 45 x 29 cm



## 影像作品

### Videos

《保持微笑》，《气流》，《质地》，《温度》，《压缩》是艺术家以身体为媒介，结合某种行为演出的五部录像作品，将人们从复杂多元、碎片组合的视觉语境中，带入凝神静听和一种更微观的、更直觉的身体感知模式。从某个角度看，此作隐约呼应了法国哲人梅洛庞蒂所说：“身体是我们在世的表达及意向的可见形式”。如作品《保持微笑》中，艺术家面对镜头保持微笑，双眼不眨、身体不动，直到两眼干酸颤抖、脸皮僵硬扭曲，但见眼泪鼻涕自行释放流出，于是，一场微笑以哭泣作为终结。在另一件行为作品《温度》中，艺术家用手掌去温热物体，虽然同样有摄影机录像为证，但终究看不出艺术家到底对这身外物产生了什么样的影响？相对于《保持微笑》的有效性和可视性，此作明显属于“无效度”和“不可视”的另一种艺术类型；而这两作之间的对照，又似乎隐喻了艺术家期之于自身和社会环境的某种对比关系。

Sigue sonriendo, Corriente de Aire, Textura, Temperatura y Comprensión son cinco videos que el artista ha creado utilizando su propio cuerpo como medio para desarrollar diferentes performances. Sus obras guían a los espectadores desde complejos y fragmentados escenarios visuales hasta un microscópico e instintivo estado de percepción física a través de la escucha concentrada. Desde un punto de vista específico, la serie parece hacer eco de lo que una vez dijo el filósofo francés Maurice Merleau-Ponty: «Para nosotros, el cuerpo es mucho más que un instrumento o un recurso, sino nuestra expresión en el mundo, la forma visible de nuestras intenciones».

En Sigue sonriendo, el artista sonríe mientras mira a la cámara sin pestañear o mover el cuerpo. La actuación continúa hasta que sus ojos empiezan a lagrimar y aparece un tic en su cara, el artista empieza a llorar y a moquear incontroladamente, de manera que lo que comenzó en sonrisas termina en llanto.

En su obra Temperatura se ve al artista utilizando las manos para calentar objetos, y a pesar de que la actuación está grabada en video, se puede distinguir qué tipo de efecto hizo el artista sobre el objeto. Si la eficacia de la obra Temperatura se compara con la de sus obras Sigue sonriendo y la de Visibilidad, la primera sería claramente calificada como «ineficaz» e «indiscernible» en el ámbito del arte. El contraste entre estas dos obras de arte también parecen dejar ver un cierto tipo de relación contraria entre el propio artista y la sociedad.



保持微笑  
Sigue Sonriendo

影像 Video  
3 mins. 30 sec.



气流  
Corriente de aire

影像 Video  
30 sec.



质地  
Textura

影像 Video  
1 mins. 20 sec.



温度  
Temperatura

影像 Video  
10 sec.



压缩

Compresión  
影像 Video  
1 mins.

新锐艺术家

Artistas Emergentes

包旭  
Bao Xu

迟群  
Chi Qun

黄莎莉  
Huang Wong Sally

王鑫炎  
Wang Xinyan

吴语欣  
Wu Yuxin

徐庚  
Xu Geng

## 新锐艺术家

Artistas Emergentes

徐宏翔  
Xu Hongxiang

于林汉  
Yu Linhan

张鹏  
Zhang Peng

张勇  
Zhang Yong

周杰  
Zhou Jie

## 展览

2015

《我的展览 I-Show-甜品计划》  
凤凰艺都 北京

2013

布兰施百年荣耀-2013 青年艺术邀请展  
中央美术学院 北京

2011

CBD 艺术节  
时代美术馆 北京

2008

青年美术家提名展 北京当代艺术馆 北京

2007

第二届风景·风情全国油画展  
刚泰美术馆 上海

## Exposiciones

2015

"Mi Exposición I-Show: Proyecto Dulce"  
Phoenix Art Palace, Pekín, China

2013

Exposición de Jóvenes Artistas  
Academia Central de Bellas Artes, Pekín, China

2011

Festival de arte "CBD",  
Museo de Arte Times, Pekín, China

2008

Exposición Nacional de Jóvenes Artistas  
Museo de Arte Contemporáneo de Pekín, China

2007

"Paisaje Apasionado"  
II Exposición Nacional de Pintura al Óleo  
Galería de Arte Gang Tai, Shanghái, China



包旭  
Bao Xu

1982年生于内蒙古  
毕业于吉林艺术学院，现为自由艺术家

Nació en 1982 en Inner Mongolia.  
Se graduó en Jilin Universidad de las Artes.  
Actualmente es artista independiente.



节奏  
Ritmo

布面油画 Oleo sobre lienzo  
R60 cm



爆破  
Explosión

布面油画 Óleo sobre lienzo  
R60 cm

## 展览

2015 个展

迟群 今格空间 北京

2015 群展

无声诗—中国当代艺术展巡回展, 悉尼中国文化中心, 澳大利亚

2015 群展

现在将来时 波恩当代艺术馆 德国

2014 个展

反光 M50艺术空间 上海

2014 群展

形无形之三 鸿坤美术馆 北京

## Exposiciones

2015

Exposición individual "Chi Qun"  
Galería Ginko Space, Pekín, China

2015

"Poesía Silenciosa"  
Exposición de Artistas Chinos Contemporáneos  
Centro Cultural de China, Sidney, Australia

2015

"El Futuro es ahora"  
Museo de Arte Contemporáneo de Bonn, Alemania

2014

Exposición Individual "Reflejo de Luz"  
Espacio de Arte M50, Shanghai, China

2014 "

"Visible Invisible III"  
Museo de Bellas Artes Hongkun, Pekín, China



迟群  
Chi Qun

1981年生于山东  
毕业于中央美术学院，现为职业艺术家

Nació en 1981 en Shandong, se graduó en la  
Academia Central de Bellas Artes de China.  
Actualmente es artista profesional.



亮暗之间 NO.1  
Entre luz y oscuridad I

布面油画 Óleo sobre lienzo  
120 x 80 cm



亮暗之间 NO.2  
Entre luz y oscuridad II

布面油画 Óleo sobre lienzo  
120 x 80 cm



蓝紫-2  
Azul y morado II

布面油画 Óleo sobre lienzo  
80 x 120 cm

## 展览

2015

“东方之美：中国当代艺术作品展”，沙赫特艺术宫，圣地亚哥智利

2015

“美美与共”拉美当代艺术展，中华世纪坛世界艺术馆，北京

2015

“双城记”青年艺术家群展，阿尔塔画廊，多伦多

2014

第十二届全国美展港澳台海外华人邀请展辽河美术馆，辽宁盘锦

2013

“莎莉的世界”个展，素人画廊，四川安仁

## Exposiciones

2015

“Cruzar el Océano: Belleza Oriental”  
Exposición de Arte Contemporáneo de China  
Palacio Schacht, Santiago de Chile

2015

“Compartir la Belleza”  
Exposición de Arte Contemporáneo de América Latina  
Museo de Arte Mundial, Pekín, China

2015

“El Cuento de dos Ciudades”  
Exposición Colectiva de jóvenes artistas  
Galería Arta, Toronto, Canadá

2014

Exposición Colectiva “Chinos en el Exterior”  
XII Exposición de Bellas Artes  
Museo de Bellas Arte de Liaohe, China

2013

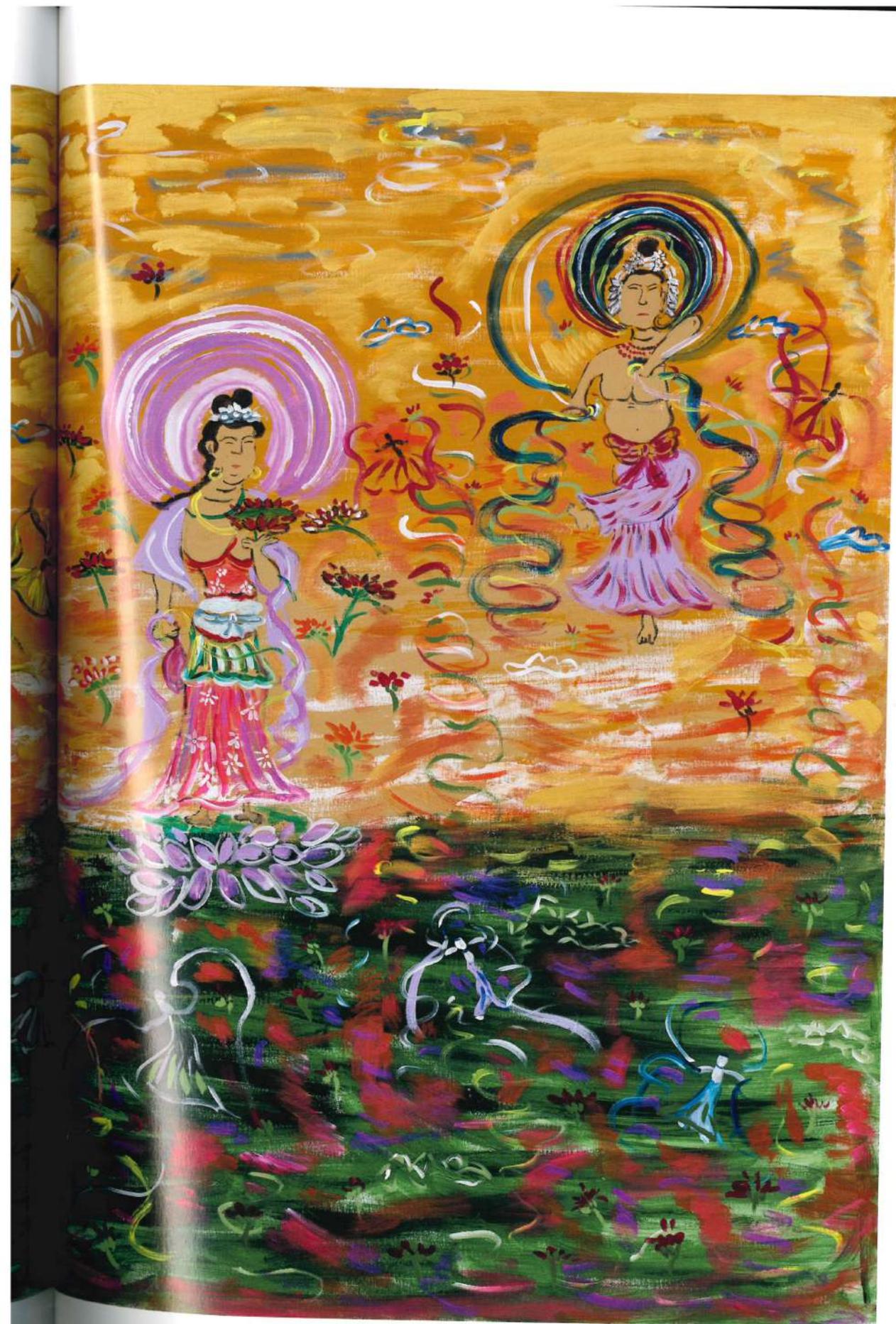
Exposición Individual “El Mundo de Sally”  
Galería Suren, Anren Sichuan, China



黄莎莉  
Huang Wong Sally

1990年12月出生  
巴拿马华裔，中央美术学院壁画系研究生在读

Nació en diciembre, panameña de origen chino.  
Estudia master de mural en el Departamento de Mural en la  
Academia Central de Bellas Artes de China.



敦煌菩萨  
Bodhisattva de Dunhuang

布面丙烯 Acrílico sobre lienzo  
280 x 200 cm

## 展览

2016  
Hi21 新锐艺术市集  
北京

2016  
中央美术学院在校生优秀作品展  
北京

2015  
云南大理春季写生优秀个人展  
北京

2014  
中央美院附中建校60周年纪念展  
北京

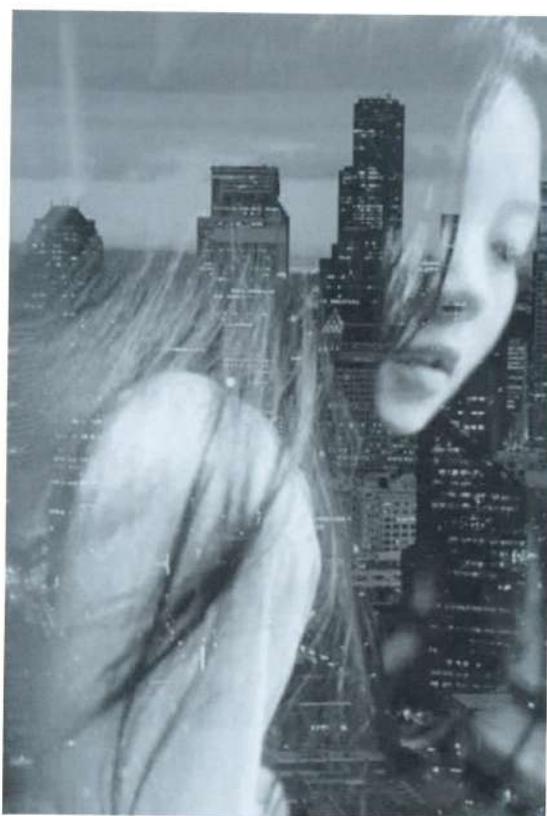
## Exposiciones

2016  
Feria de arte "Hi 21"  
Pekín, China

2016  
Exposición de Estudiantes de la Academia Central de Bellas Artes  
Pekín, China

2015  
Exposición Individual "Primavera en Dali, Yunnan"  
Pekín, China

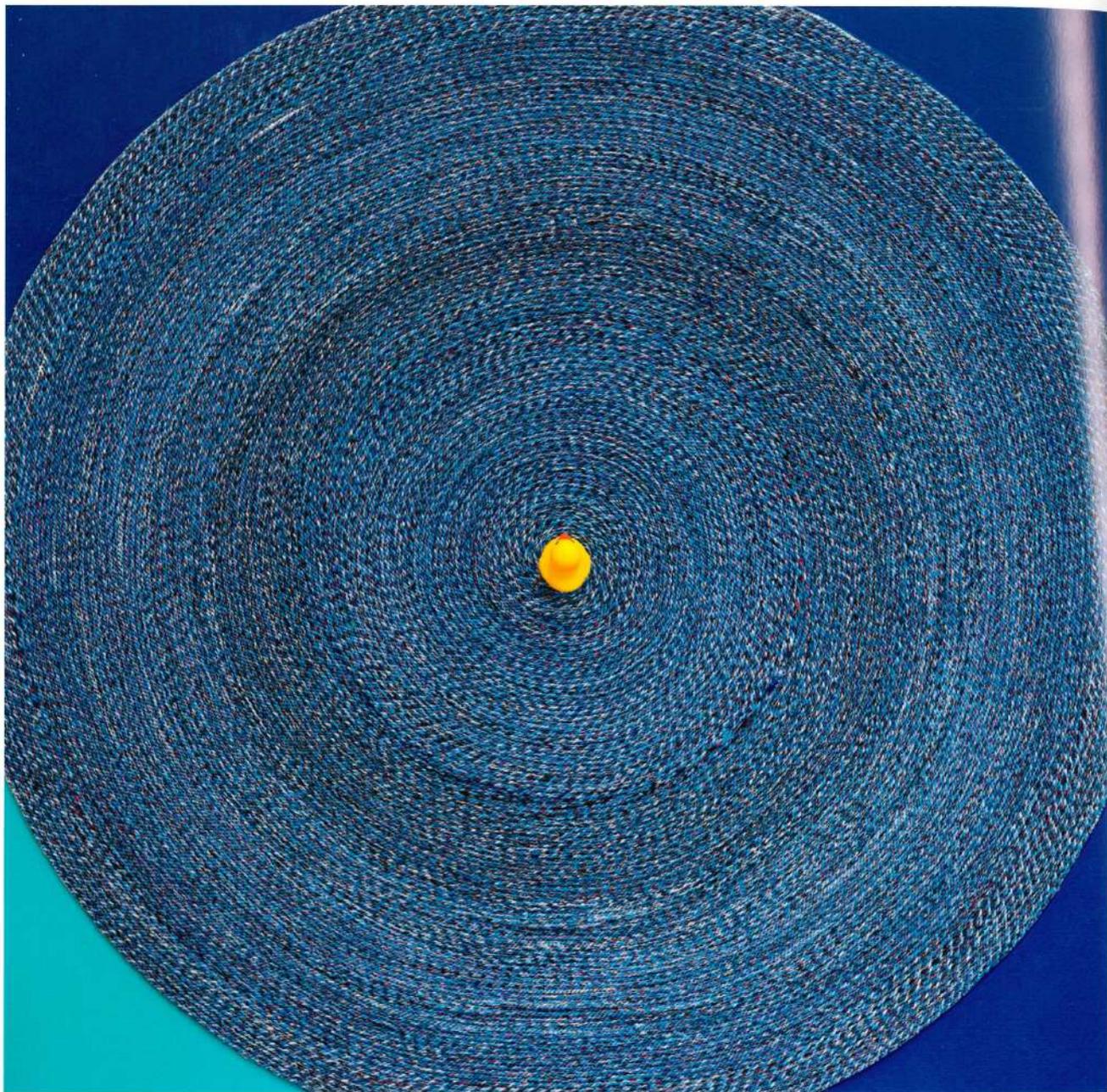
2014  
Exposición Conmemorativa del LX Aniversario de la CAFA Escuela Secundaria  
Pekín, China



王鑫炎  
Wang Xinyan

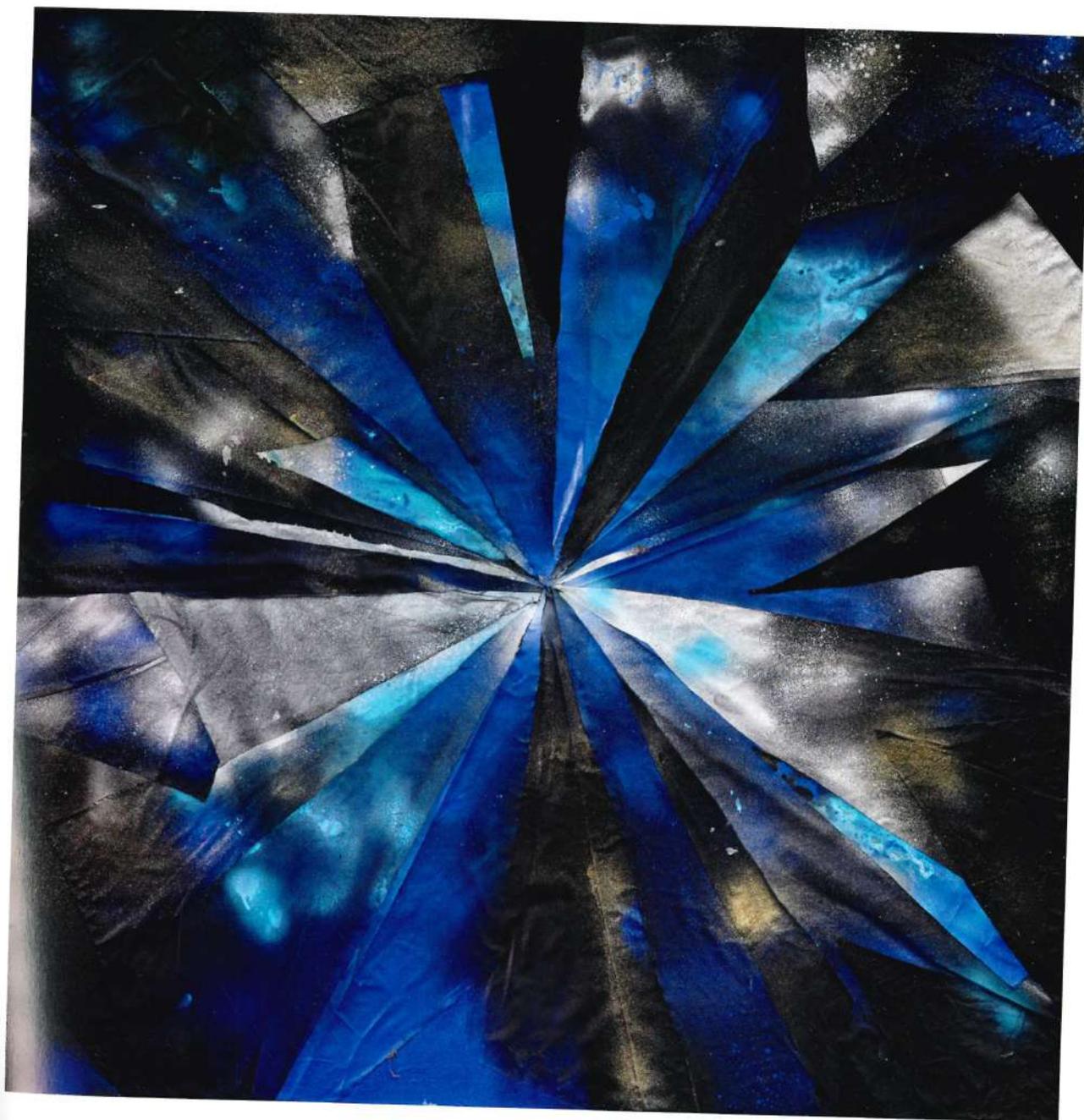
1996年生于北京  
现就读中央美术学院本科

Nació en 1996 en Beijing.  
Actualmente estudia en la  
Academia Central de Bellas Artes de China.



小黄鸭  
Pequeño pato

布面综合材料 Material sintético sobre lienzo  
100 x 100 cm



一闪一闪亮晶晶  
Agitada y brillante luna llena

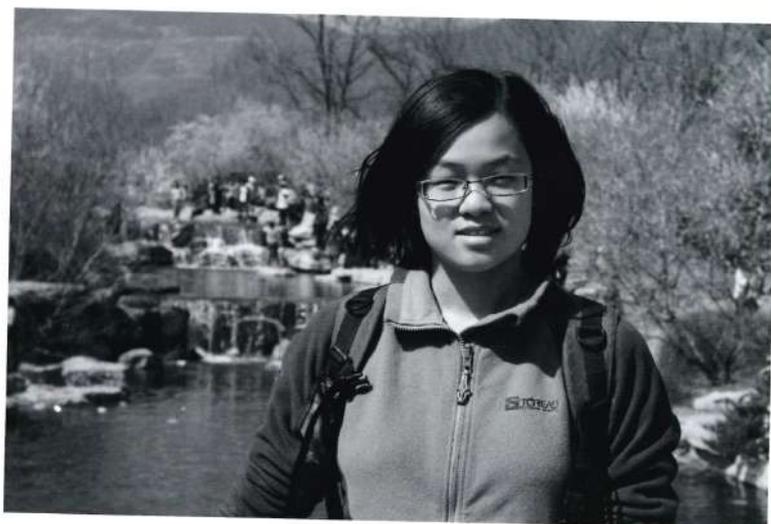
布面综合材料 Material sintético sobre lienzo  
100 x 100 cm

## 展览

2015  
清华附中老中青艺术家作品邀请展

## Exposiciones

2015  
Exposición de Artistas Chinos del Instituto de la Universidad Tsinghua de Pekín, China

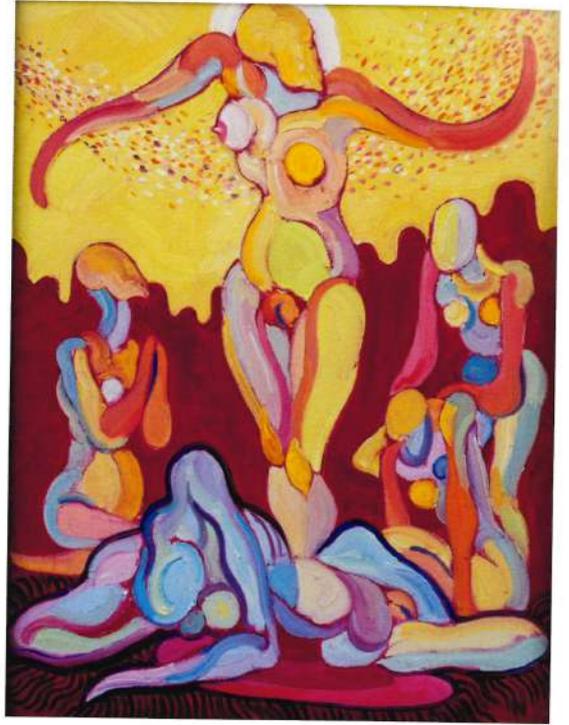
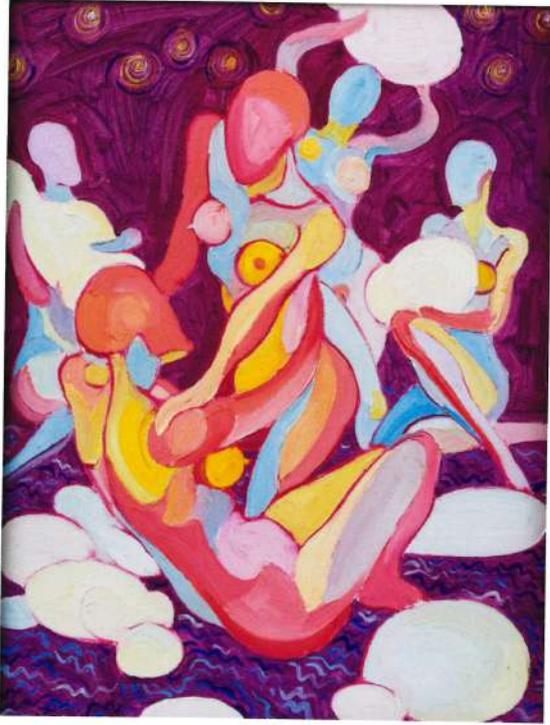


吴语欣  
Wu Yuxin

1996年生于北京  
现就读中央美术学院本科

Nació en 1996 en Beijing.  
Actualmente estudia en la  
Academia Central de Bellas Artes de China.





一个世界 组画  
Un mundo conjunto de cuadros

布面油画 Óleo sobre lienzo  
40 x 30 cm x 6

## 展览

2015

作品《孤独的人》参加“学院本色”展览

2014

作品《飞向梦想之地》入选“足迹·青春”学生主题创作展

## Exposiciones

2015

Su obra "Persona solitaria" se exhibió en la exposición  
"Originalidad de los Académicos"  
Academia Central de Bellas Artes, Pekín, China

2014

Su obra "Pista de  
despegue hacia el sueño"  
fue premiada en la exposición de estudiantes "Huella Joven"  
Academia Central de Bellas Artes, Pekín, China



徐庚  
Xu Geng

1992年生于辽宁  
现就读中央美术学院本科

Nació en 1992 en Liaoning.  
Actualmente estudia en la  
Academia Central de Bellas Artes de China.

孤独的人  
Persona solitaria

檀木 坦培拉着色 Escultura en madera policromada  
30 x 35 x 50 cm



## 展览

“青衿计划”联展  
正观美术馆 北京  
关山月美术馆 深圳

2015  
“喂 未来”——今日美术馆橱窗项目  
今日美术馆 北京

2014  
许宏翔个人作品展  
圣之空间艺术中心北京

2013  
第六届成都双年展  
成都

2012  
第二届“青年艺术100”项目  
北京 深圳 成都

## Exposiciones

2016  
Jóvenes Artistas de Élite Programan 2016  
Museo de Right View, Pekín, China  
Museo de Arte Guan Shanyue, Shenzhen, China

2015  
“Hola, Futuro”  
Museo de Arte Today, Pekín, China

2014  
Exposición Individual “Obras de Xu Hongxiang”  
Centro de Arte SZ, Pekín, China

2013  
VI Exposición Bienal de Chengdu  
Sichuan, China

2012  
II Exposición “Art Nova 100”  
Pekín, Shenzhen y Chengdu, China



徐宏翔  
Xu Hongxiang

1984年出生于湖南长沙  
毕业于中央美术学院，现为职业艺术家

Nació en 1984 en Changsha de la Provincia de Hunan.  
Se graduó en la Academia Central de Bellas Artes de China.  
Actualmente es artista profesional.

## 展览

“青衿计划”联展  
正观美术馆 北京  
关山月美术馆 深圳

2015

“喂 未来”——今日美术馆橱窗项目  
今日美术馆 北京

2014

许宏翔个人作品展  
圣之空间艺术中心北京

2013

第六届成都双年展  
成都

2012

第二届“青年艺术100”项目  
北京 深圳 成都

## Exposiciones

2016

Jóvenes Artistas de Élite Programan 2016  
Museo de Right View, Pekín, China  
Museo de Arte Guan Shanyue, Shenzhen, China

2015

“Hola, Futuro”  
Museo de Arte Today, Pekín, China

2014

Exposición Individual “Obras de Xu Hongxiang”  
Centro de Arte SZ, Pekín, China

2013

VI Exposición Bienal de Chengdu  
Sichuan, China

2012

II Exposición “Art Nova 100”  
Pekín, Shenzhen y Chengdu, China



徐宏翔  
Xu Hongxiang

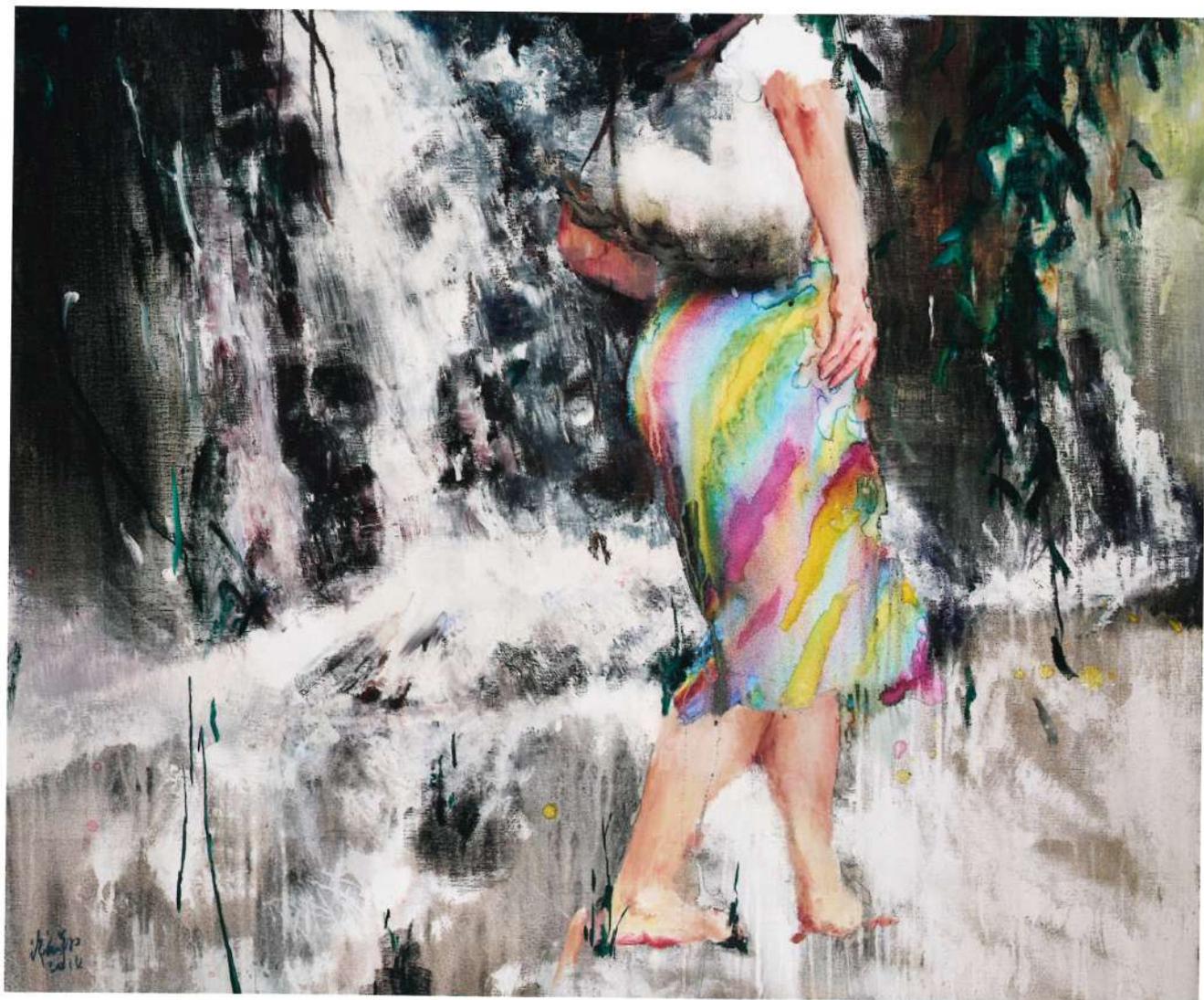
1984年出生于湖南长沙  
毕业于中央美术学院，现为职业艺术家

Nació en 1984 en Changsha de la Provincia de Hunan.  
Se graduó en la Academia Central de Bellas Artes de China.  
Actualmente es artista profesional.



《王姐》之一  
Serie Wang I

布面写真 油彩 Óleo sobre lienzo  
100 x 120 cm



《王姐》之二  
Serie Wang II

布面写真 油彩 Óleo sobre lienzo  
100 x 120 cm

## 展览

2015

奥特斯伯格艺术奖 (Kunstpreis Ottersberg 2015)  
19名候选人提名展 艺术协会 Fischerhude 德国

2015

“Mooning” GAK  
当代艺术集团, 不来梅 德国

2014

“Das Buch”  
Galerie Roy, Zuelpich 德国

2013

“自我世界”新视觉艺术节  
OCT当代艺术中心 深圳

2013

探索与发掘  
中国油画研究院 北京

## Exposiciones

2015

Quedó en la decimonovena posición en el concurso de arte “Ottersberg” de la  
Asociación de Artistas de Fischerhude, Alemania

2015

“Mooning”  
Grupo de Arte Contemporáneo GAK, Bremen, Alemania

2014

“Das Buch”  
Galería Roy, Zulpich, Alemania

2013

Festival de arte “Mundo Propio: Nueva Visión”  
Centro de Arte Contemporáneo OCT, Shenzhen, China

2013

“Explorando”  
Academia China de Pintura al Óleo, Pekín, China



于林汉  
Yu Linhan

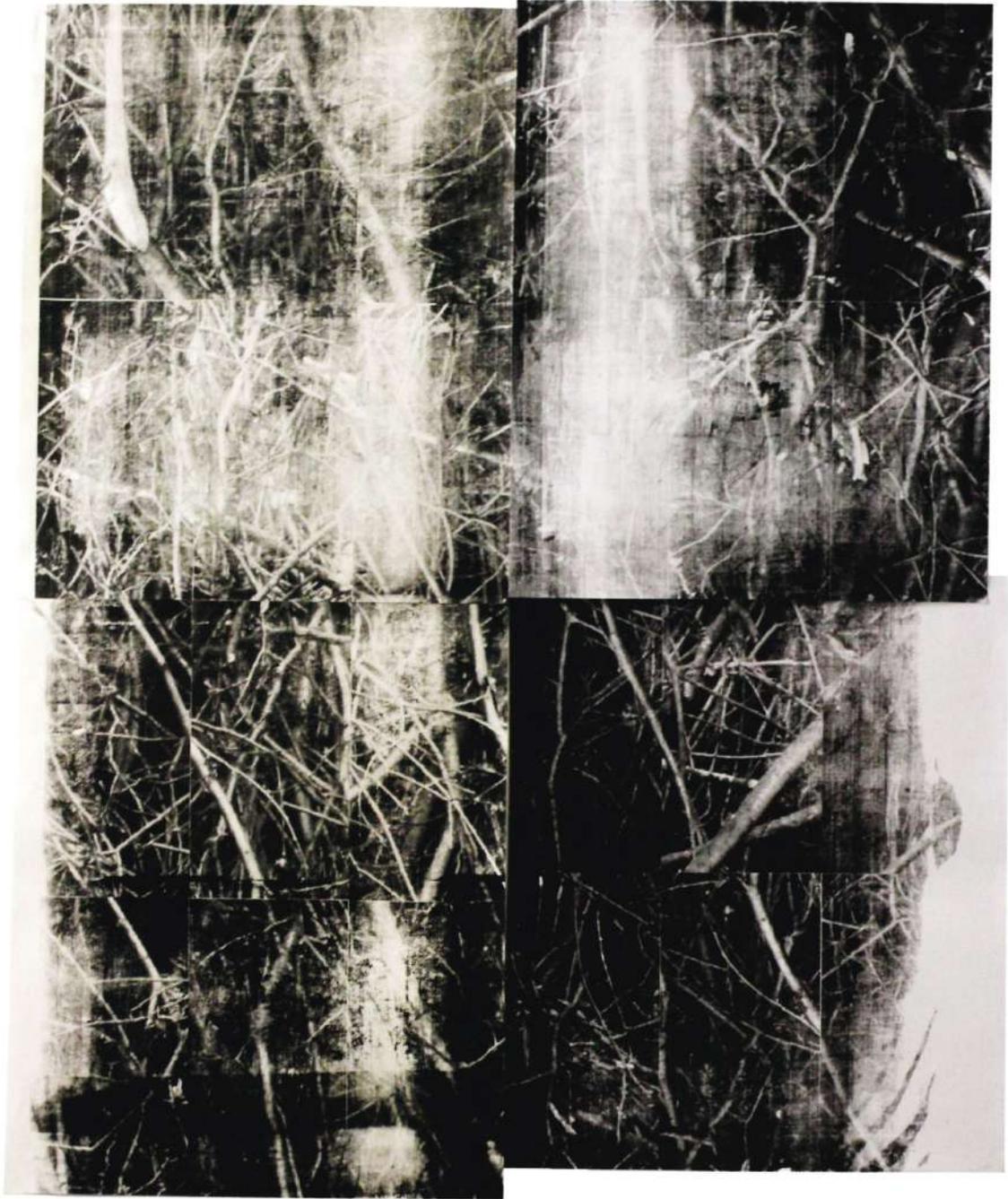
1990年生于北京  
毕业于中央美术学院，现为自由艺术家

Nació en 1990 en Beijing.  
Se graduó en la  
Academia Central de Bellas Artes de China.  
Actualmente es artista independiente.



夜幕来临1  
Anochecer I

布面油画 丝网印刷 Óleo sobre lienzo, serigrafía  
130 x 150 cm



夜幕来临2  
Anochecer II

纸本丝网印刷 丙烯 Óleo sobre lienzo Serigrafía en papel, acrílico  
130 x 150 cm

## 展览

2015

“分景”张鹏龙智双个展，798 行云座艺术空间

2012

“漆·存”个人绘画作品展，鲁迅美术学院举办

2011

作品“试飞”入选中国学院水彩展

2008

作品“水彩人体”入选中国大学生美术作品年鉴

2006

作品“边缘砥柱”入选辽宁水彩双年展

## Exposiciones

2015

“Vista Respectiva”

Exposición conjunta de Zhang Peng y Long Zhi  
Galería XYZ, Pekín, China

2012

Exposición individual “Existencia Purificada”

Academia de Bellas Artes Lu Xun, Shenyang, Liaoning, China

2011

Su obra “Intento de vuelo” se seleccionó para la  
Exposición de Acuarelas del Colegio de China

2008

Su obra “Cuerpo en acuarela” apareció en el  
anuario de obras de arte de universitarios chinos

2006

Su obra “El borde del pilar” se exhibió en el  
Exposición Bienal de Acuarelas de Liaoning, China



张鹏  
Zhang Peng

1983 年生于辽宁  
毕业于鲁迅美术学院，现为自由艺术家

Nació en 1983 en Liaoning.  
Se graduó en la Lu Xun Academia de Bellas Artes.  
Actualmente es artista independiente.



空奔山 1  
Montañas vacías 1

布面丙烯 Acrylic on canvas  
100 x 100 cm



空奔山 2  
Montañas vacías 2

布面丙烯 Acrylic on canvas  
100 x 100 cm

## 展览

2015

《太极-小熊猫》参加“东方之美：中国当代艺术作品展”并被智利国家动物园永久收藏

2014

《鲁智深》参加“兄弟情谊”展览，798 意大利Revelli 画廊

2013

《水浒系列》参加中央美术学院毕业展，并获奖

2012

《英雄-海·陆·空》参加“中央美院九人联展”，台湾火腿设计师艺廊

## Exposiciones

2015

Creó la escultura "Pandas Rojas" para el Zoológico Nacional de Chile y se expuso en la exposición "Cruzar el Océano: Belleza Oriental" Exposición de Arte Contemporáneo de China en Santiago de Chile

2014

"Fraternidad", Galería Rivelli, Distrito 798 de Pekín, China

2013

Fue premiado por su serie de esculturas "En la Orilla" en la Exposición de Graduación de la Academia Central de Bellas Artes, Pekín, China

2012

"Héroe, Mar, Tierra, Aire", Ham Gallery, Taiwán



张勇  
Zhang Yong

1986年生于山东  
毕业于中央美术学院，现为职业艺术家

Nació en 1986 en la provincia Shandong.  
Se graduó de la  
Academia Central de Bellas Artes de China.  
Actualmente es artista profesional.



花和尚·鲁智深  
Monje de la profunda sabiduría·Lu Zhishen

铸铜 Escultura en bronce  
49 x 24 x 29 cm



及时雨·宋江  
Justo a tiempo·Song Jiang

铸铜 Escultura en bronce  
20 x 45 x 15 cm

浪里白条·张顺  
Disoluto·Zhang Shun

铸铜 Escultura en bronce  
17 x 46 x 56 cm



## 展览

2015  
“线索”——周杰个人作品展 名泰空间  
北京

2015  
“现在将来时” 波恩当代艺术馆  
德国

2015  
“流变与共生” 中国新现实·绘画 佛罗伦萨达巴索古堡  
意大利

2014  
“新身份” 中国青年艺术展 VDA  
柏林 德国

2014 “  
别处的风景”——周杰吕冰双个展  
八大画廊 上海

## Exposiciones

2015  
Exposición Individual “Hilo”  
Mingtai Space, Pekín, China

2015  
“El Futuro es Ahora”  
Museo de Arte Contemporáneo de Bonn, Alemania

2015  
Exposición de pintura realista “Evolución y Coexistencia del Realismo de China”  
Fortezza da Basso, Florencia, Italia

2014  
Exposición de jóvenes artistas chinos “Nuevas Identidades”, VDA  
Berlín, Alemania

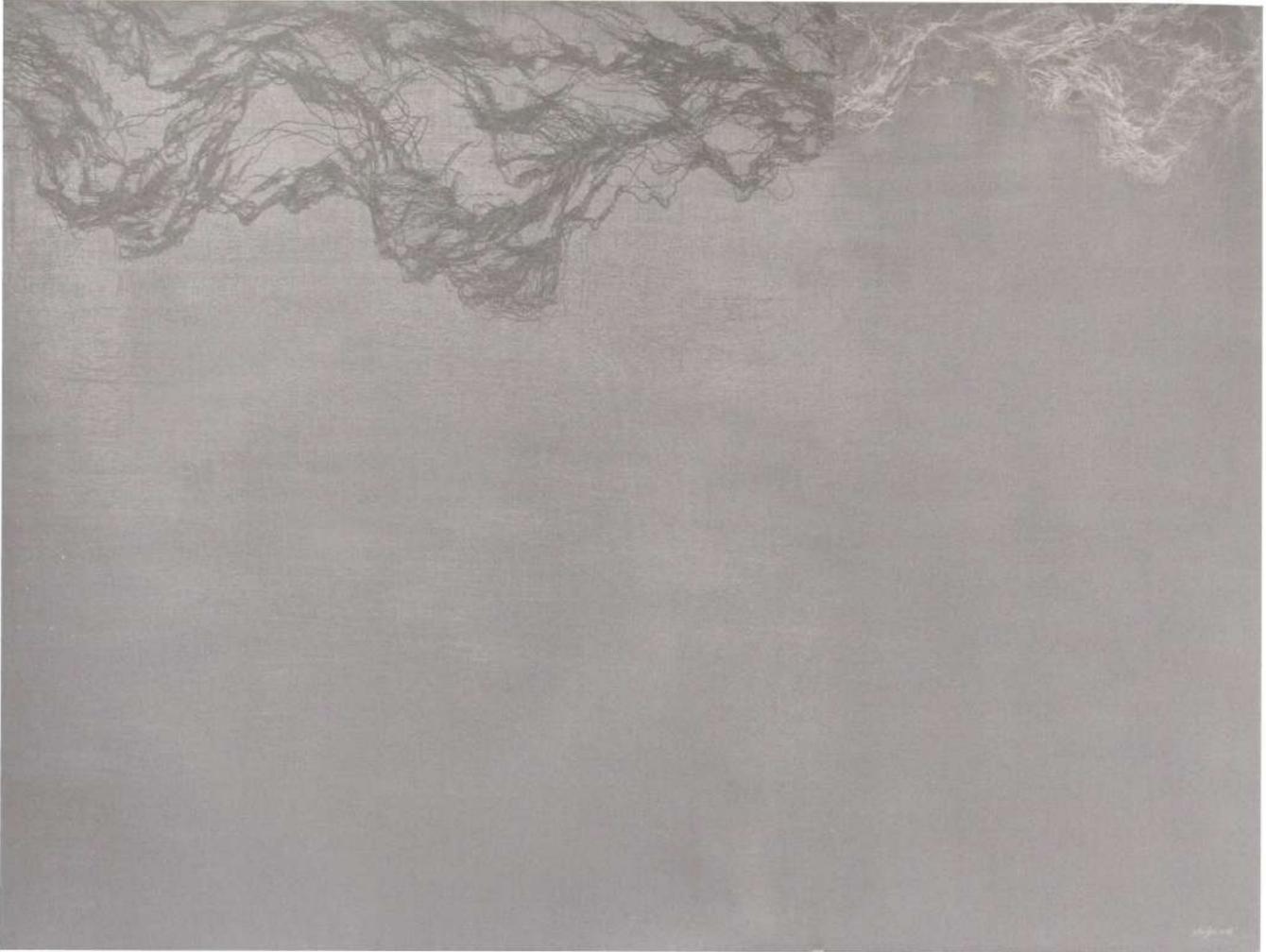
2014  
Exposición conjunta de Zhou Jie y Lu Bing “Paisaje de Otro Lugar”  
PATA Gallery, Shanghai, China



周杰  
Zhou Jie

1988年生于四川  
毕业于四川美术学院，现为职业艺术家

Nació en 1988 en Sichuan.  
Se graduó en el Instituto de Bellas Artes de Sichuan.  
Actualmente es artista profesional.



-∞·#6

布面油画 Óleo sobre lienzo  
100 x 130 cm



我们到哪里去? No.30  
A dónde vamos?

布面油画 Óleo sobre lienzo  
130 x 100 cm

巴拿马华裔艺术家

Artistas Chino-Panameño



伊恩·陈  
Ian Y. Chang

玛奴尔·蔡·罗·苏莫  
Manuel Choy Loo SUMO

罗拉·冯·普罗斯贝尔  
Laura Fong Prosper

## 巴拿马华裔艺术家

Artistas Chino-Panameño

思科·梅勒·蔡  
Cisco Merel Choy

罗森多·梅勒·蔡  
Rosendo Merel Choy

参姆·卢马多·蔡  
Samuel Rumaldo Choy



Ian Y. Chang

伊恩·陈

Artista irremediamente. Vive en la Ciudad de Panamá. Desde muy pequeño siempre tuvo el deseo artístico, convirtiendo la habitación de su abuela en su primera galería. Egresado del International Fine Arts College en Miami de Visual Artist con varios premios como "Best of Show" entre otros y participando conferencias como the 1997 Biennial Conference of the American Institute of Graphic Arts The Design of Culture, The Culture of Design in New Orleans y Fuse98 conference "Beyond Typography" en San Francisco. Su obra se inspira en las vicisitudes del diario vivir provocando diversas formas de expresión como instalaciones, fotografías e ilustraciones.

伊恩这位天生的艺术家居住在巴拿马城，他从很小开始就有个艺术梦，奶奶的房间就是他的第一间画廊。毕业于迈阿密国际艺术学院的视觉艺术系，他曾获得“最佳作品”等诸多国内外奖项。曾参与过1997年主题为“纽奥良的文化设计”的美国平面设计协会双年会；在旧金山举办的主题为“印刷术之后”的会议等。他的创作灵感多源自日常生活，借由他的一副巧思，以装置、摄影和绘画等多种各种形式生动的表现出来。



Manuel Choy Loo SUMO

玛奴尔·蔡·罗·苏莫

Desde principios del 2000 decidió intervenir artísticamente la ciudad usando el muro como lienzo y la ciudad como galería, manejando diferentes técnicas y materiales como estencils, pegatinas, engrudo y aerosol, pero teniendo siempre como objetivo principal la creación de un impacto visual. Artista activo del movimiento local de arte urbano, actualmente su trabajo se puede ver en colaboraciones comerciales, festivales culturales y exposiciones colectivas en Panamá.

自2000年初，玛奴尔就决定将艺术带入城市，将城市作为画廊，墙面作为画布，印字胶布、气溶胶等各种让人意想不到的素材作为画笔，和运用与众不同的技巧，绘制出光怪陆离的画作。而这些非比寻常的作品之间唯一共同点就是永远把强烈的视觉冲突作为创作的主要目标。他是当地街头艺术运动中非常活跃的艺术家的，在当前巴拿马的商业合作、文化艺术节以及展览中，你都可以看到他的作品。



Laura Fong Prosper

罗拉·冯·普罗斯贝尔

Laura Fong Prosper es una videoartista panameña enfocada principalmente en temas de pertenencia cultural, añoranza y exilio. Hace 15 años reside fuera de Panamá haciendo de Cuba, México, China y actualmente Alemania sus hogares temporales.

Obtuvo su título en montaje cinematográfico en la Escuela Internacional de Cine y TV de San Antonio de los Baños en Cuba y su MFA en "New Media Art" en la Universidad Bauhaus en Weimar, Alemania.

Posee también una larga trayectoria como editora de cine y VJ.

罗拉是一位巴拿马籍影像艺术家，创作的题材主要专注于文化归属感、思乡之情和流亡问题。这与长达十五年的外国居住经历不无关系。多年来，她旅居古巴、墨西哥、中国等地，现居住于德国。

本科毕业于古巴圣安东尼奥马刺洛斯巴尼奥斯的国际电影与电视学院电影剪辑专业，并在德国威玛的包浩斯大学的新媒体艺术系取得艺术创作硕士学位的她，曾有过很长一段时间从事电影编辑和影像技师工作的经历。而这些，都对她的艺术创作风格产生了深远的影响。

从思科的创作中不难看出他结合当地艺术家的风格，明确表达了其审美观和对宇宙及世界的感知。这位艺术家透过别具一格的编写方式和几何形状创造出了新的字型，并搭配准确且具系统性的色彩，建构了属于他自己的艺术文字。他将这些图形文字运用在绘画、雕塑、非传统的材料以及装置等多种媒体组成的图像或空间，譬如其在公共空间的工程项目之中的运用。

En la obra de Cisco Merel, estas influencias se combinan con referencias locales para definir su estética y universo perceptual. El artista explora un vocabulario de formas inspiradas en tipografías y la geometría, junto a un código de color preciso y sistemático para estructurar su propio discurso plástico. Cisco utiliza estas iconografías para componer imágenes y espacios en múltiples soportes como la pintura, la escultura, los materiales no tradicionales y la instalación, así como los proyectos en el espacio público.



Cisco Merel Choy

思科·梅勒·蔡

罗森多是一位数字艺术家、巴拿马3D绘图的前驱者。曾在巴塞罗那、伦敦、莱比锡、巴拿马城运用投影、互动艺术和虚拟现实手法设置数字艺术装置进行艺术创作。

Artista digital. Pionero del 3D mapping en Panamá. Ha colaborado en instalaciones de arte digital en Barcelona, Houston, Leipzig y Ciudad de Panamá utilizando medios como proyección, arte interactivo y realidad virtual.



Rosendo Merel Choy

罗森多·梅勒·蔡

参姆是一位视觉艺术家。他透过自身经验，以绘画、摄影和设计相结合的方式突显了巴拿马特质。他的作品以不同于以往的视野呈现日常生活中的点滴元素，比如科技，比如广告，比如他钟爱的食物等等。他是文化内涵的缔造者，此外，丰富的节庆活动设计与与媒体合作的经验，也为他的艺术设计创造了条件。

Artista visual que combina pintura, fotografía y diseños que resaltan la idiosincrasia panameña a través de vivencias propias. Su obra es una interpretación de elementos de la vida cotidiana como la tecnología, la publicidad y la comida con las que se obsesiona. Ha sido productor de contenidos culturales, colaborando con festivales y medios de comunicació



Samuel Rinaldo Choy

参姆·卢马多·蔡

色彩 中国当代艺术  
共生 交流展

Simbiosis de Color  
Exposición de Arte Contemporáneo  
Chino Panameño

CRUZAR EL OCEANO  
跨越大洋  
2016

整体设计  
岳扬

Diseño gráfico  
Calvin Yang Yue

翻译  
加拿大新锐青年艺术协会

Traducción  
Emerging Young Artists Inc.

校对  
巴拿马ASA基金会

Corrección  
Fundación ASA Panamá

出版  
巴拿马ASA基金会

Publicación  
Fundación ASA Panamá

出版日期  
2016.06

Fecha de Publicación  
2016.06

